

Kymin teollisuus-  
oppilaitoksesta valmistui  
uusia ammattilaisia, s.10

Opetusneuvos Veikko Talvi  
täytti 90 vuotta, s. 12



Martti Purmonen  
henkilöstö-  
hallintojohtaja

Kansikuva  
(Soile Kärhä):  
Lehden  
viimekesäisen  
valokuva-  
kilpailun satoa.

## Miellyttävää luettavaa

**T**alvella UPM-Kymmenessä toteutetun mielipidemittauksen tulokset saatiin "maisteltavaksi" sopivasti kesälomien kynnyksellä.

Kuusankoskelaisten kannalta tulokset olivat miellyttävää luettavaa, sillä kymiläisten osalta oli tapahtunut kehitystä jokaisella 10:llä tutkitulla osa-alueella. Voikkaalla, jossa lähtötaso oli korkeampi, oli edelleen parannettu otetta yli puolessa osa-alueista.

Suurin edistyminen kahden vuoden takaisin tuloksiin verrattuna tapahtui Voikkaalla esimiestyössä, työn organisoinnissa ja laadussa sekä johtamisen tehokkuudessa.

Kymillä eteenpäinmeno oli voimakkainta työnantajakuvassa, yrityskuvassa sekä erityisesti johtamisen tehokkuudessa, joka koki kuuden prosenttiyksikön nousun.

Voikkaalla käsitys töiden organisoinnista ja laadusta parani kahdella prosenttiyksiköllä, mutta tähän alueeseen liittyen jopa neljännes vastanneista voikkaalaisista oli sitä mieltä, että töiden päällekkäisyys oli vähentynyt. Sekä kymiläiset että voikkaalaiset kokevat myös selkeästi hahmottaneensa toimialan päämäärät ja tavoitteet.

Hyvä asia oli niinkään yhtiöläisten innokas osallistuminen kyselyyn: Kymillä vastausprosentti nousi 82:een ja Voikkaalla se oli vielä parempi, 84 prosenttia.

Mielipidemittaus osoittaa, että olemme työelämän kehittämisessä oikealla tiellä. Työtä kuitenkin riittää. Selvästi on nähtävissä myös alueita, joihin on erityisesti kiinnitettävä huomiota jatkossa. Lomien jälkeen tutkimme tulokset tarkemmin ja teemme yhdessä toimenpideohjelmat havaittujen puutteiden vähentämiseksi.

Siihen saakka: Hyvää kesää kaikille!

Martti Purmonen



4/2001

### Tässä numerossa mm.

- 3** UPM-Kymmene ostaa saksalaisen Haindlin.
- 4** Verlan vaiheet kirjan muotoon.
- 5** Raimo Särkelä on Voikkaan LW-tuotantoyksikön uusi johtaja.
- 11** Kymin teollisuusoppilaitoksesta valmistui uusia ammattilaisia.
- 13** Opetusneuvos Veikko Talvi täytti 90 vuotta.
- 21** 100-vuotissäätiön apurahojen jakojuhlan tunnelmia.

### Vakio palstat

- 28** Arto pakinoi.
- 29** Juttu kiertää.
- 36** Henkilöuutiset.
- 37** Järjestöjen kuulumiset.
- 38** Merkkipäivät, kiitokset, eläkkeelle, osanottomme.
- 39** Peluri.

# UPM-Kymmene ostaa saksalaisen Haindlin

UPM-Kymmene Oyj ostaa saksalaisen paperinvalmistaja G. Haindl'sche Papierfabriken KGaA:n ("Haindl") koko osakekannan 3,64 miljardilla eurolla. Lisäksi UPM-Kymmenelle siirtyvät Haindlin 210 miljoonan euron nettovelat. Ostettavan yhtiön arvoksi muodostuu 3,85 miljardia euroa. Yrityskauppaan liittyen UPM-Kymmenen hallitus ehdottaa erälle Haindlin osakkeenomistajille suunnattua osakeantia määrältään 12,3 miljoonaa uutta osaketta arvoltaan 419 miljoonaa euroa.

Tähän kauppaan liittyen UPM-Kymmene myy erillisellä sopimuksella norjalaiselle Norske Skog AS:lle kaksi nykyiseen Haindl-konserniin kuuluvaa paperitehdasta, Walsumin ja Parencon. Kauppasumma on 1,1 miljardia euroa. UPM-Kymmenelle tulee myynnistä veroseuraamuksia, jotka tämänhetkisen arvion mukaan ovat 100 miljoonaa euroa. Haindl-kaupan käteishinta on näin ollen UPM-Kymmenen osalta 2,2 miljardia euroa.

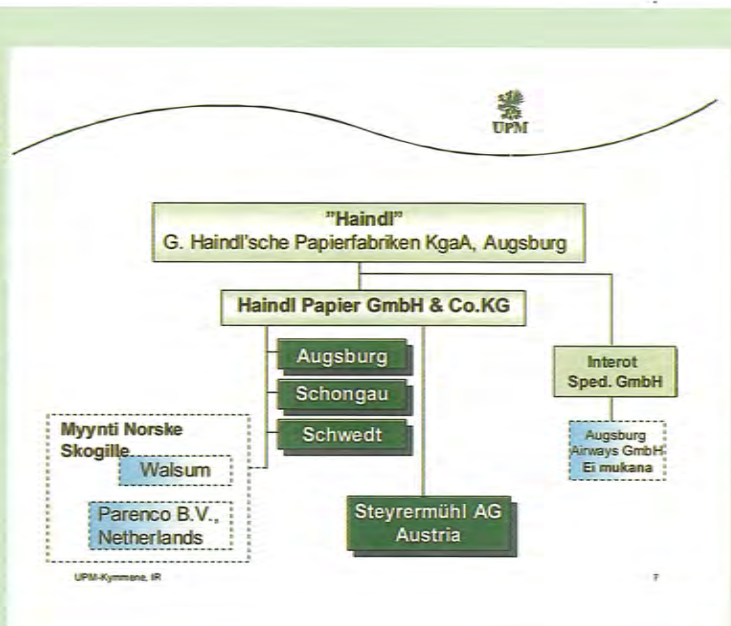
Yrityskaupat edellyttävät kilpailuviranomaisten hyväksyntää ja ne odotetaan saatavan lopullisesti päätökseen kuluvan vuoden aikana.

Kaupan jälkeen UPM-Kymmenestä tulee painopapereissa kaikilla Euroopan päämarkki-

noilla vahva paikallinen toimittaja, jolla on tehokkaat ja modernit tuotantolaitokset. Yrityskauppa vahvistaa entisestään UPM-Kymmenen asemaa maailman johtavana aikakauslehtipaperin tuottajana. Lisäksi yhtiön asema sanomalehtipaperissa Euroopassa paranee merkittävästi. Yrityskaupasta syntyy merkittäviä synergiaetuja ja se tasapainottaa kuituraaka-ainepohjaa kierto-kuidun osuuden kasvaessa tunnustavasti.

Neljä ostettavaa tehdasta sijaitsevat Augsburgissa, Schongauissa ja Schwedtissa Saksassa sekä Steyermühlissä Itävallassa. Niiden yhteenlaskettu tuotantokapasiteetti on 1,9 miljoonaa tonnia, josta 930 000 tonnia on sanomalehtipaperia, 590 000 tonnia SC-paperia ja 380 000 LWC-paperia.

Ostettavilla tehtailla on kahdeksan paperikonetta, noin 60 prosenttia ostettavasta kapasiteetista on rakennettu tai uudistettu vuosien 1999–2001 aikana. Kaupan jälkeen UPM-Kymmenen yhteenlaskettu tuotantokapasiteetti tulee olemaan 11,6 miljoonaa tonnia, josta 5,5 miljoonaa tonnia on aikakauslehtipaperia, 2,7 miljoonaa tonnia sanomalehtipaperia, 2,4 miljoonaa tonnia hienopaperia ja 0,9 miljoonaa tonnia erikoispapereita.



UPM

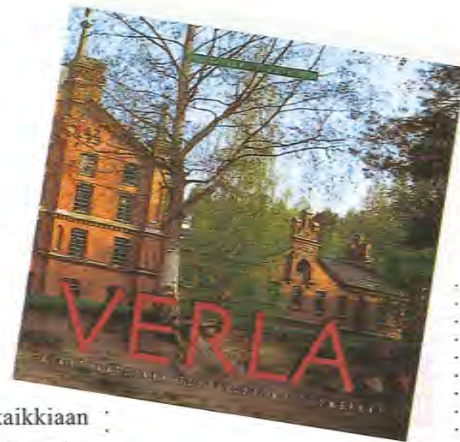
## Ensiluokkaiset tuotantolaitokset

	PK:t	Kokonais-kapasiteetti	Sanoma-lehtipaperi	SC	LWC
Augsburg	2	500		120	380
Schongau	3	650	370	280	-
Schwedt	1	270	270	-	-
Steyermühl	2	480	290	190	-
<b>Yhteensä</b>	<b>8</b>	<b>1900</b>	<b>930</b>	<b>590</b>	<b>380</b>
<b>970</b>					

Noiin 60 % kapasiteetista uutta tai uusittua vuosina 1999-2001

UPM-Kymmene, IR

# Verlan vaiheet kirjan muotoon



**V**erlan vanhasta pahvitehtaasta ja koko ruukkikylästä on kirjoitettu vuosien mitaan paljon, mutta kokonaista kirjaa aiheesta ei ole aikaisemmin tehty. Nyt tämä puute on poistunut, sillä Verlan tehdasmuseon omistaja ja ylläpitäjä UPM-Kymmene on julkaissut teoksen nimeltä "Verla - ainutlaatuinen teollisuusmuistomerkki". Kirjan on suunnitellut ja kirjoittanut johtaja **Eero Niinikoski**, joka vastaa konsernin teollisesta perinteestä ja kulttuuriasioista yhtiön konsernihallinnossa.

Teoksessa on uusin tutkimustieto Verlan maineikkaan pahvitehtaan ja sen ympärille kasvaneen omaleimaisen ruukkikylän vaiheista. Verlan tehtaan varhaisimmat arkistot ovat tulipaloissa tuhoutuneet, joten tietoja on jouduttu kokoamaan monista eri lähteistä Viipurin arkistoja myöten. Kirjassa selotetaan lisäksi Verlan museointiin ja maailmanperintökohteeksi valintaan liittyneet vaiheet ja toimenpiteet.

Verla-kirjassa on runsaasti aikaisemmin julkaisematonta kuva-, kartta- ja piirrosmateri-

aalia. Teoksessa on kaikkiaan 124 valokuvaa, joista 49 on dokumenttivalokuvia tehtaan toiminnan ajoilta. Tuoreimmasta kuva-aineistosta vastaavat valokuvaajat **Pentti M. Valmunen** Raumalta ja **Kaius Hedenström** Helsingistä sekä viestintäpäällikkö **Kimmo Rekimies** Kouvolasta. Kuvitusta täydentävät taiteilija **Tapani Lemminkäisen** 1951 tekemät taidokkaat tussipiirroksiset sekä arkkitehti **Tatu Oukan** viime vuonna piirtämät aksonometriset piirustukset Verlan tehdasrakennuksista. Teoksen ulkoasusta vastaa suun-

nittelupäällikkö, graafikko **Pentti Oksanen** UPM-Kymmenen konserniviestinnästä.

Verlaan tehtaan toiminta loppui 1964. Suomen ensimmäinen tehdasmuseo Verlasta muodostettiin 1972. Harvinaisuutensa ja ehjän kokonaisuutensa johdosta Verla hyväksyttiin UNESCO:n arvostettuun maailmanperintöluetteloon 1996.

Uusi Verla-kirja on myynnissä Verlan tehdasmuseon myymälässä Jaalassa ja Kirjasavissa Kuusankoskella.

## Maaherra vieraili Voikkaalla ja Verlassa

KUVA: LAURI SORVOJA



Etelä-Suomen lääninhallituksen henkilöstö vietti vuosittaista kesäretkipäiväänsä 30. toukokuuta Kouvolassa. Tapahuttamaan osallistui noin 140 henkilöä Hämeenlinnasta, Helsingistä ja Kouvolasta. Päivän ohjelmaan kuului mm. vierailu Voikkaan tehtaalla ja Verlassa. Voikkaan tehdaskierroksella maaherra Tuula Linnainmaata seurueineen opasti teknisen asiakaspalvelun päällikkö Matti Laaksonen.

## UPM-Kymmenen hallitus Kuusankoskella ja Verlassa

KUVA: LAURI SORVOJA



UPM-Kymmene Oyj:n hallitus kokoontui 19. kesäkuuta Kuusankoskella. Kokouksen jälkeen hallituksen jäsenet puolisoineen tekivät tehdasvierailun Kuusanniemen teollisuusalueelle sekä tutustuivat Verlan tehdasmuseoon. Kuvassa etualalla vasemmalta presidentti Martti Ahtisaari, projektijohtaja Harri Pajari ja hallituksen puheenjohtaja Vesa Vainio.

# ”Särkelä itte” tuli taloon

## Sellun soodakattilat remonttiin elokuussa

Sellun ja energiantuotannossa tehdään elokuussa mittavat kunnossapitotyöt. Töistä suurimmat ja seisokkien pituuden määrittävät työt kohdistuvat soodakattiloihin. Molemmissa kattiloissa uusitaan painerunkoa korroosion aiheuttaman ohenemisen vuoksi.

Soodakattila 1:n tuotanto on pysähdyksissä 23.7. alkaen pari viikkoa, jolloin kattilan pohja vaihdetaan. Ykköskattilan remontin valmistuttua pysähtyy soodakattila 2 noin viikon ajaksi 13.8. Seisokin aikana uusitaan kattilan seinäputkia noin 180 neliömetrin alueelta, vaihdetaan tulistinputkia ja konvektio-osan seinät.

Soodakattila 2:n seisokin takia sellutehtaan tuotanto on pysähdyksissä koivulinjalla 13.8. alkaen viikon verran ja mäntylinjalla 20.8. alkaen samoin noin viikon.

Voikkaan tehtaan LWC-tuotantoyksikön johtajana on toukokuun alusta lähtien toiminut dipl.ins. **Raimo Särkelä**. Hän tuli Voikkaalle UPM-Kymmene Oyj:n Kajaanin tehtaalta, missä hän toimi MFS-tuotantoyksikön johtajana. Särkelän tehtäviin puolestaan siirtyi Voikkaan tehtaan tekninen johtaja Kai Latvala.

**R**aimo Särkelä, 45, esittäytyi toukokuun tilannekatsauksessa voikkaalaisille. Näin hän kertoi itsestään Voikkaan kerholla:

”Olen kotoisin Lapista. Koneenrakennusta, erikoistumisalana paperikoneet, opiskelin Oulun yliopistossa. Työelämään tulin Kajaanin tehtaalle ensiksi mekaanisen kunnossapidon tehtäviin, sitten siirryin tehdaspalveluun. Viime vuodet olin MFS-tuotantolinjan johtajana.”

”Voin hyvillä mielin lähteä pois Kajaanista, sillä Kajaanin kolmoskone jäi siihen tehtyjen muutosten jälkeen hyvään kuntoon.”

”Lyhyen tähtäimen tavoitteista näen täällä Voikkaalla tärkeimmäksi PK 18:n tuotantotehokkuuden kehittämisen ja myös PK 11:llä on varaa mennä eteenpäin. Myös organisaatiota voidaan muuttaa ja parantaa yhteistyötä käyttö- ja kunnossapitoihmisten välillä. Näiden toimien kautta lähtevät asiat kehittymään.”

”Tuotannon nostaminen ei ole yhden miehen showta, vaan me teemme sen porukalla. Te voikkaalaiset olette monet muutokset nähneenä varmaan kansani samaa mieltä. Sellaista tai-

kuria ei ole, joka yksin pystyisi kehittämään tuotantoa.”

”Toimintatapanani on ensiksi sopia ihmisten kanssa tavoitteet niin, että molemmilla osapuolilla on käsitys, mihin pyritään. Sen jälkeen en paljoa puutu asioihin, vaan luotan siihen, että ammattimiehet vievät asioita eteenpäin.”

”Asioista pitää kuitenkin keskustella ja joskus suunnitelmia voi myös reivata. Suunnitelmista pitää jaksaa puhua joka portaalle, koska kaikille riittää tärkeitä tehtäviä. Vain laadukkaita tonnejä tekemällä saamme rahaa toiminnan edelleen kehittämiseen.”

”Mitä pitempään olen haastatellut voikkaalaisia, sitä parempi käsitys minulle on tullut ihmisistä. Tänne on ollut helppo tulla.”

”Tarkoitukseni on jatkaa keskusteluja koko alkukesän ajan ja käynnistää sitten yhteisesti suunnittelutyö.”

Harrastuksikseen Särkelä ilmoitti moottoripyöräilyn ja golfin.

”Jälkimmäiseen näkyy olevan hyvät mahdollisuudet täälläkin”, totesi hän hymyillen.

”Talvella laskettelen, mutta murtomaata olen hiihtänyt vähemmän.”

Heinäkuussa Särkelän avo-perhe muuttaa Raimon perässä Kuusankoskelle. ”Minulla on edellisestä liitosta poika ja **Lenalla** tytär. Viimeisin perheellisäys tapahtui toukokuun lopulla, kun Lena hankki itselleen ratsastushevosen, nimeltään ‘Hallak’.”



# Artti-projektissa siirrytään rakentamisesta asennusvaiheeseen

**A**rtti-projekti, paperin päälystyslinjan rakentaminen Kuusanniemeen, etenee aikataulun mukaisesti. Talvella vauhdilla tehdyt rakennustyöt mahdollistavat nyt sen, että uuden osan asennukset voidaan toteuttaa todella valmiissa tiloissa ja normaalityönä. Tilanne helpottaa myös projektin kustannusten kurssapitämistä.

“Suunnittelujakso projektissa päättyi toukokuun lopussa. Osa suunnitteluväestä siirtyy asennusvalvonta- ja käynnistystehtäviin”, kertoo projektijohtaja **Harri Pajari**.

Lähes kaikki ns. raskas rakentaminen on Artissa jo tehty. Parisataa rakentajaa tekee vielä pakkauslinjan perustuksia, sähköistyksen ja hydrauliiikan tarvitsemia huonetiloja PK 8:n alueella sekä viimeistelee uutta päälystyskonehallia.

Projektissa on myös hyödynnetty kaikki PK 8:n seisokit tekemällä alueella uusintaan liittyviä rakennustöitä.

## ASENNUSVÄKI LISÄÄNTYNYT

Työmaalla tekee asennustöitä tällä hetkellä noin 300 henkilöä. ASENTAJIEN MÄÄRÄ ON JO YLITTÄNYT RAKENNUSVÄEN MÄÄRÄN. Keskeisiä asennuskohteita ovat pastakeitit, putkitukset, säiliöt, ilmas-

tointi ja sähköistykset.

Massaosastolla kesäkuussa tehtävien useiden muutoksien toimivuus testataan juhannusseisokissa. Lopullisten asennusten tekoa helpotetaan hyödyntämällä kaikki ylimääräiset seisokit.

“Massaosaston muutokset ovat asennus- ja käynnistysorganisaation ensimmäinen todellinen testi”, määrittelee Harri Pajari.

Hänen mukaansa PK 8:n kaksi kuukautta kestävän seisokin valmistelutyöt ovat sujuneet hyvin Kymi Paperin, Metson, muiden toimittajien ja Pöyryn väen välillä.

Projektissa on myös valmisteltu koestus- ja koeajovaiheisiin liittyvä materiaali sekä organisoitu tehtävät huolellisesti.

“Järjestelmät tarkistetaan ensin mekaanisesti, sitten koneita pyöritetään ilman vettä ja sen jälkeen tehdään vesikoeajot. Näin tekemällä pyritään välttämään ongelmat käynnistettäessä paperinvalmistus oikeilla massoilla.”

Metso Automationin Tampereen tehtailla testataan parhailaan PK 8:n ja päälystyskoneen ohjausohjelmisto näyttöineen. Niinsanotulla FAT (Factor Acceptance Test) -menetelmällä tarkistetaan, että ohjelmoijat ovat ymmärtäneet toimintakuvaukset oikein.

“Talvella meillä oli kovat paineet toimintakuvausten teossa. Nyt tilanne näyttää FAT-testien valossa lupaavalta”, sanoo Pajari.

## PITKÄ STARTTI

Artin käynnistys ajoittuu pitkälle ajalle alkaen heinäkuussa ja päättyen lokakuun lopussa. “Mainitut viikot teettävät runsaasti työtä erityisesti automaatio-, sähköistys- ja prosessipuolen avainhenkilöille. Siksi he ovat pitäneet osan kesälomastaan jo etukäteen ja lähtevät uudelleen lomalle sitten, kun tuotanto on saatu kunnolla käyntiin.”

Kaikki tuotantolinjan vakanssit on täytetty ja yhteensä noin 230:n henkilön koulutus on käynnissä. Harjoitteluun painotuvasta koulutuksesta osa tapahtuu UPM-Kymmenen Voikkaalla, Lappeenrannassa ja Raumalla toimivilla paperitehtailla.

Koska projektin loppuvaiheet ovat jo näköpiirissä, varaudutaan myös startin jälkeiseen elämään.

“Tehdasta täytyy tukea puolesta vuodesta vuoteen sen jälkeen kun linja on saatu käyntiin. Sen vuoksi sekä projektin, Metson ja Pöyryn väen kesken on jo nyt keskusteltava, miten asioita hoidetaan vuoden kuluttua.”



Projektijohtaja Harri Pajari (oikealla) ja projektin teknisen johtaja Heimo Siekinen toteavat tyytyväisinä Artti-projektin etenevän aikataulussa.

# Artin koulutus tähtää omatoimisuuteen ja itseohjautuviin ryhmiin

**K**ymin Paper Oy:lle rakennettavan päällystyslinjan miehistö on harjoitellut tulevia tehtäviään kevään aikana Raamalla, Lappeenrannassa ja Voikkaalla sijaitsevilla UPM-Kymmenen paperitehtaissa. Osa heistä on työskennellyt myös Kymin PK 7:llä.

Kesälomien pitämisen jälkeen, lähempänä koneiden starttia, aloitetaan laitekoulutus. Sen vaiheen vetovastuu on laitetoimittajilla. Kolmas kokonaisuus koostuu METSKOn järjestämästä ammatillisesta, lähinnä teoriankeskeisestä päällystysprosessin ja kаланteroinnin koulutuksesta.

Neljäs osa opiskelua on itse rakennettu prosessin simulointiohjelma. Itseopiskelua puolestaan tukee Kymin päällystysprosessia varten Know Pap -multimediaan rakennettu osa.

Koulutusassistentti **Marko Lummi** korostaa koko Artin koulutuksen perustuvan harjoitteluun. Metskon koulutukset, simulaattorikoulutus ja KnowPap ovat "muu ammatillinen koulutus" -osaa, johon on sisällytetty myös ryhmätyökoulutusta. "Ryhmätyön opiskelu on samankaltaista UPM-Kymmenen talent-koulutukseen liittyvän vastaavan osan kanssa. Itse asiassa se on Artille räätälöity talent-ryhmätyökoulutus", sanoo Artti-projektissa päällystysosan pro-

jektipäällikkönä toimiva **Stefan Fors**.

"Pyrkimyksenä on saada joukko hitsautumaan yhteen ja tutustumaan toisiinsa. Kokonaisuuteen kuuluu myös luonneanalyysi, jonka avulla oppii tuntemaan sekä itseään että ymmärtämään muita."

Koska koulutus tapahtuu keskellä kesää ja jatkuu aamusta iltaan, on varattu aikaa myös kevyelle liikunnalle. "Kokeilemme yhteisesti myös kirkkovesoutua", sanoo Marko Lummi.

## HARJOITTELUKOHEISTA PARANNUSEHDOTUKSIA

Harjoittelu konsernin tehtailla tapahtuu hyvin itsenäisesti, esimiehiä ei lähetetä seuraamaan työskentelyä. "Tarkoituksena on opettaa henkilöitä omatoimisuuteen ja saada ryhmistä itseohjautuvia. Se on itse asiassa koko koulutuksemme tarkoitus. Haluamme antaa vastuuta henkilöille, mikäli heillä on siihen halua", sanoo Stefan Fors.

Yksi ryhmään kuuluvista on kuitenkin tehtailla harjoittelun ajaksi nimetty vastuuhenkilöksi ja toiminta tapahtuu tietynlaisen 'lukujärjestyksen' mukaisesti. Yhteydet Kuusankoskelle hoidetaan lähinnä sähköpostin avulla.

**Jatkuu sivulla 14.**

Päällystyskoneen ohjausohjelmistoa tarkastivat Tampereella useat kymiläiset. Jukka Suntiila (vasemmalla) ja Marko Lummi (oikealla) kävivät tutustumassa työhön ja sen tekijöihin.



## Kolmattasataa koulutettavaa

Koulutus Artti-projektissa alkoi huhtikuun puolivälissä ja jatkuu osalla lokakuun loppuun, osa väestä aloittaa koneiden ajamisen jo elo- tai syyskuussa.

Tehtailla tapahtuvaan harjoitteluun osallistuu yhteensä 75 henkilöä. Koulutettavia on tuotantopuolelta yhteensä noin 120. Kunnossapitopuolelta ainakin jonkinasteista koulutusta saa 110 ammattilaista. Lisäksi yleiskoulutusta tullaan antamaan tekniselle asiakaspalvelulle, tutkimusosastolle ja sellutehtaan avainhenkilöille.

KYMIN VOIMAN TYÖMAALLA

## Suomen suurin ristikkopuominosturi

**K**ymmin Voiman työmaalla on muutaman viikon ajan herättänyt huomiota tavanomaisesta poikkeavan näköinen, lähes uutuuttaan kiittelevä nosturi. Laite on ristikkopuominosturi ja se työskentelee nyt toisessa tehtävässään.

Nosturi kootaan työpaikalla jokaisen työmaan vaatimaan varustukseen. Kuusanniemeen varustetulla puomilla voidaan nostaa kattilan komponentteja 72 metrin korkeuteen, mutta nosturi voidaan varustaa jopa 150 metrin korkeuteen ylettävällä puomilla. Nosturin nostokapasiteetti on 500 tonnia ja omapaino 440 tonnia. Jo pelkkä nostokoukkukin painaa 6 tonnia eli kuuden keskikokoisen henkilöauton verran.

Nosturi liikkuu telaketjuvedolla, telaketjun pituus on 23 metriä ja koneen kulkuleveys 9 metriä. Kumpikin tela saa käyttövoimansa kahdesta hydraulimoottorista. Nosturissa on 450 hv:n Mercedes Benz -moottori.

### “KATTILA LOGISTIIKAN EHDON”

Voimaloiden kattilat kasataan kuten laivat, isoista muualla rakennetuista lohkoista.

Lohkojen koko määräytyy rakennuspaikan ja kasaupaikan välillä olevien siltojen ja muiden maanteillä olevien kapeikkojen perusteella sekä saatavilla olevan nosturikapasiteetin mukaan. Kattiloiden valmistajien on siis oltava myös logistiikan osaajia. Kuusanniemessä nyt taakkoja kohottavan nosturin työmaat ovat Pohjoismaissa ja Venäjällä.

### NOSTOTYÖTÄ VALVOVAT TIETOKONEET JA IHMISET

Demag CC 2500 -nosturin hinta on noin 20 miljoonaa markkaa. Kaksi C-kirjainta koneen tyyppimerkinnässä tulevat sanoista Crawler Crane eli telaketjunosturi. Nostokonepalvelu Oy on ostanut koneen suoraan valmistajalta Saksasta.

Nosturin ja sen varusteiden tuontiin Kymille tarvittiin 15 rekkakuormaa. Varustelu nostokuntoon vie kaksi vuorokautta. Nostettavien kattilalohkojen keskipaino on noin 110 tonnia ja suurin painaa 142 tonnia. Lohkot on nostettava noin 36 metrin korkeuteen.

Nosturin kasaustyötä tekevässä ja valvomassa ollut Arto Salo Nostokonepalvelu Oy:stä kertoi, että nostotapahtumaa valvoo kuljettajan lisäksi voimia ja momenteja sekä mm. tuulen voimakkuutta ja suuntaa mittaava tietokone.

Nosto tapahtuu kahden henkilön tiimityönä niin, että nosturin kuljettaja saa nostokäskyt pääsääntöisesti puhelimen välityksellä toiselta tiimin jäseneltä. Tällä varmistetaan, että kuljettaja tekee nosturilla juuri sen liikkeen mikä on tarkoituskin tehdä. Asennusryhmän jäsenet antavat nostokomentoja vain erikoistapauksissa.

Kattilalohkojen kasauskehikkoon aloitetaan ylimmästä lohkoista, joka pultataan kattilakehikon yläpalkkeihin kiinni. Tämän alapuolelle nostetaan seuraava lohko, joka hitsataan ylempään lohkoon kiinni ja näin kattilan kasaustapahtuu ylhäältä alaspäin.

# Kymin Voimaa suunnitelleella EMPOWERILLA myös muita mielenkiintoisia hankkeita

**K**uusanniemeen rakennettavan, biopolttoaineita hyödyntävän Kymin Voiman voimalaitoksen osakkeista 76 prosenttia omistaa Pohjolan Voima ja 24 prosenttia Kouvolan Seudun Sähkö.

Pohjolan Voiman palvelukonsernin emoyhtiö PVO-Palvelut Oy muutti viime vuoden kesällä nimensä Empower Oy:ksi.

Maaliskuussa Empower Oy solmi kumppanuussopimuksen Vattenfall Oy:n kanssa. Sopimuksen mukaan Vattenfall siirtää palvelutoimintansa Empowerille.

Empower selvitti nykyrakennettaan ja energia-alan yleisnäkyviä julkiselle sanalle toukokuun lopulla Kuusankoskella.

Empower Oy:n toimitusjohtaja **Aappo Kontu** mainitsi Pohjolan Voiman toimialaan kuuluvan vesivoimalla, ydinvoimalla sekä lämpövoimaloissa tapahtuva energiantuotanto sekä sähkönsiirto. Empower puolestaan keskittyy konsultointiin, engineeringiin, urakointeihin ja asennuksiin, käynnissäpito-, tietojärjestelmä- sekä energiakauppa palveluihin.

PVO-Engineering Oy vastaa Empowerin verkosto- ja voimalaitostekniikan osaamisesta. Sillä on merkittävä rooli paitsi Kymin Voima Oy:n, myös Alhol-

mens Kraft Ab:n ja Kokkolan Voima Oy:n biopolttoainevoimalaitosten suunnittelussa.

## TUULIVOIMAN KÄYTTÖ KASVAA

PVO-Engineeringin toimitusjohtaja **Veli-Matti Jääskeläinen** esitteli uusiutuvien energialähteiden hyödyntämiseen liittyviä hankkeita. Yhtiö on mm. äskettäin julkistanut tuulivoimalaratkaisun, joka perustuu Saksasta ostettuun patentiin ja suomalaisen kehitystyöhön.

”Ratkaisussamme päästään matalakierroskoneiston avulla eroon helposti rikkoutuvista, pyörivistä osista. Matalakierrosisen tahtikoneen ja yksiportaisen planeettavaihteiston ansiosta tuulivoimalaratkaisumme on aikaisempaa riskittömämpi.”

Tuulivoiman rakentaminen lisääntyy maailmalla voimakkaasti, 20–30 prosenttia vuosittain. Jääskeläinen uskoo suomalaisvoimalalla olevan pitkäikäisyytensä vuoksi myös vientimahdollisuuksia.

PVO-Engineeringin isoin hanke on Alholmens Kraft Pietarsaassa. 240 megawattituntia sähköä ja 160 megawattituntia lämpöä tuottava voimala käyttää niinkään uusiutuvia energialäh-

teitä. Pietarsaassa on esimerkiksi hakkuutähteen tehtaalle toimittamisessa kokeiltu ns. si- karitekniikkaa. Pakettina puutarakuljetuksen mukana toimitettava hakkuutähtede haketetaan voimalan kupeessa.

## KYMIN VOIMA EDELLÄ AIKATAULUSTAAN

Kymin Voiman toimitusjohtaja **Pekka Koivisto** sanoi voimalan rakennustöiden edenneen kaavailtua nopeammin ja arveli käyttöönoton tapahtuvan ensi vuoden elokuussa.

Koiviston mukaan voimalan pääpolttoaineina ovat sekä alkuvaiheessa että pitkällä tähtäimellä kuorijäte ja prosesseista kertyvät lietteet.

Turpeen osuus polttoaineista on ensi vaiheessa lähes kolmannes ja myöhemmin neljännes. Turpeen toimittavat sekä Vapo että paikalliset yrittäjät Raussin Energia ja Valkealan Turve.

Metsätähteen osuus on aluksi kuutisen prosenttia, mutta nousee myöhemmin 15–20 prosenttiin. Lopullisia ratkaisuja metsähakkeen hankkijoista ei ole vielä tehty. Hakkeen kysyntä Kymenlaaksossa kasvaa myös mm. Myllykoskella olevan Vamy Oy:n voimalan polttoainetarpeen vuoksi.

## KESTÄVÄN KEHITYKSEN YHDYSKUNTA

Kouvolan Seudun Sähkön toimitusjohtaja **Kari Rämö** totesi KSS:n lähteneen mukaan Kymin Voima -projektiin lisätäkseen omaa sähköntuotantoaan. Hän muistutti KSS:n ostaneen syyskuun alussa Fortum Power and Heat Oy:ltä Hinkismäen maa-kaasuvoimalaitoksen liiketoimintoihin. Hinkismäki tuottaa sähköä lisäksi kaukolämpöä.

Sekä Kymin Voiman että Hinkismäen tuotannot perustuvat edulliseen ja ympäristöystävälliseen sähkön ja kaukolämmön yhteistuotantoon. Ne sopivat ympäristön kannalta hyvin täydentämään KSS:n vanhaa tuotantokapasiteettia, joka koostuu Verlan, Siikakosken ja Kannuskosken pienvesivoimalaitoksista, mainitsi Rämö.

”Polttoainevalikoima tukee erinomaisesti kansallisia ilmastot- ja energiastrategioita ja niihin sisältyviä päästöjen vähentämistavoitteita. Investointipäätöksemme korostavat myös Kouvolan seudun asemaa yhdyskuntana, joka rakentaa tulevaisuutensa kestävä kehityksen periaatteille.”



TEKSTI JA KUVAT: KIRSI LAAKSO

*Näistä osajista kilpailaan. Kymin teollisuusoppilaitoksesta valmistui tänä keväänä 22 paperiteollisuuden ammattilaista.*

NUORISTA KILPAILLAAN, MUTTA NUORET ARVOSTAVAT KOKENEEMPIEN OSAAMISTA

## Kymin teollisuusoppilaitoksesta valmistui uusia ammattilaisia

**U**PM-Kymmene Oyj:n henkilöstöresurssihoitaja **Jorma Lehtonen** totesi juhlassa, että UPM-Kymmenen henkilöstön ikärakenne on voimakkaasti kokemuspainotteinen eli keski-ikä alkaa olla korkea. Nyt valmistuneet opiskelijat kuitenkin arvostavat vanhempien työntekijöiden ammattiosaamista.

“Osaamisen tarve tehtaissa on entisestään lisääntynyt. Maailmanlaajuisesti neljä suurinta metsäyhtiötä, kaksi suomalaista ja kaksi amerikkalaista, tulevat entisestään kasvamaan ja UPM-Kymmene tulee olemaan niiden joukossa. Tämä kasvu vaatii osaamista. Korkeatasoisen osaamisen lisäksi meidän on koko ajan oltava kyvykkäitä oppimaan uutta ja oppimaan nopeammin”, totesi Jorma Lehtonen.

“Tilanne on huolestuttava, kun suuri määrä kokemusta ly-

*Kymin teollisuusoppilaitoksesta valmistui tänä keväänä 22 paperiteollisuuden ammattilaista. Hyvin koulutetusta nuoresta polvesta kilpailaan jo nyt ja etenkin tulevaisuudessa niin kotimaassa kuin kansainvälisilläkin työmarkkinoilla.*

hyen ajan sisällä tulee siirtymään yhtiön ulkopuolelle - eläkkeelle. Suomalaisen yhteiskunnan ikärakenne on sodan jälkeisen syntyvyysshuipun jälkeen aleneva. Meidän on valittava kyvykkäitä nuoria yhä pienemmästä joukosta yhä vaativampiin tehtäviin.”

### OPPILASMÄÄRÄÄ ON VARA NOSTAA

Vaikka nyt valmistuneiden määrä oli pieni, vain 22, ei Kymin teollisuusoppilaitoksen rehtori **Esko Niittymäki** näe vakavaa uhkaa. “Meillä on valmius lisätä

koulutettavien määrä helposti kaksinkertaiseksi”, Niittymäki huomautti. Pyrkijöitä oppilaitokseen riittää, koska paperitoimiala, niin kuin teollisuus yleisestikin, on haluttu tulevaisuuden työpaikkana. Niittymäki huomautti, että opetusryhmien pienuudessa on etunsa: suuremmissa ryhmissä ei päästä yhtä yksilölliseen opetukseen.

“Koulutus Kuusankosken ulkopuolelle on jatkunut sellunvalmistuksen erikoistumisryhmässä. Tervasaaresta ja Wisaforestilta on ollut kaksi oppilasta kummastakin ja Metsä-Botnialta Kaskisista kolme.”

Niittymäki totesi Kymin teollisuusoppilaitoksen olevan kehityksessä hyvin mukana kurssitarjontansa ja opetuslaitteistonsa puolesta. Sellunvalmistuksen simulaattori on “viittä vaille valmis” ja keskeisimpiin hankkeisiin lukeutuu Metso DNA-automaatiojärjestelmän opetuslaitteisto, joka tullaan kytkemään vesiprosessiin. “Tällöin meillä on alan koulutuksessa laitteisto, joka on harvinainen vielä tehtaillakin, mutta tulee varmasti yleistymään ja olemaan hallitsemassa asemassa useita vuosia”, uskoo Niittymäki.

Hän huomautti menestyksen taustalla olevan myös oppilaitoksen henkilökunnan, asiantuntijoiden ja työpaikkakouluttajien. “Te olette saaneet oppilailtamme erittäin hyvät arviot ansiokkaasta koulutuspanoksestanne”, kiitti Niittymäki työpaikka-

kouluttajia.

Viime aikoina Kymin teollisuusoppilaitoksessa on kehitetty valmiuksia ottaa vastaan näyttötutkintoja paperiteollisuuden kunnossapitoalueilta ja koulutusta on myös kehitetty vastamaan tutkintovaatimuksia, jotta osia näyttökokeista on voitu suorittaa jo opiskeluaikana.

### **VANHEMILLA ON ARVOKASTA TIETOPÄÄOMAA**

Juuri 26 vuotta täyttänyt **Piia Sjöblom** Korialta on yksi nyt paperinvalmistajalinjalta valmistuneista. Päästötodistuksen lisäksi Piia sai stipendin Kymin teollisuusoppilaitoksesta 30 vuotta sitten valmistuneilta. Heti koulun jälkeen Piia jatkaa työharjoittelupaikassaan, paperikone 7:lla. "Työkaverit ovat kaikki itseäni reilusti vanhempia. Minusta on sääli, että tämä vanhempi polvi eläkkeelle jäädessään vie mukanaan myös sen kokemuksen, joka heille vuosien varrella on karttunut. Se tietotaito pitäisi saada siirtymään", nostaa Piia hattua kokeneemmille kollegoilleen.

Samaa mieltä on parhaan oppilaan stipendillä palkittu **Pasi Sinkkonen**, joka valmistui sellunvalmistajalinjalta. Pasilla on vuoden loppuun jatkuva työsopimus Valkeakoskella. Aikaisemmin insinööriopintoja suunnitellut Piia valitsi kaksi vuotta sitten opiskelupaikakseen Kymin teollisuusoppilaitoksen, päästessään sisään ensi yrittämällä. Ajatus jatko-opinnoista työn ohella on pysynyt mielessä. Samoin Pasilla. "En vielä ole varsinaisesti suunnitellut mitään jatko-opintoja, mutta en sellaista vaihtoehtoa ole poiskaan sulkenut", määrittelee Pasi tulevaisuuttaan.

### **UPM-KYMMENE OYJ:N HENKILÖSTÖRESURSSIJOHTAJA JORMA LEHTONEN:**

*"Koulutuksessa painotettava vastuuntuntoa ja eettisyyttä"*



"Pärijätäkseen kiristyvässä kilpailussa henkilöstöön on kiinnitettävä huomiota merkittävästi enemmän kuin tähän mennessä", tähdentää UPM-Kymmene Oyj:n henkilöstöresurssi-johtaja **Jorma Lehtonen**. "Työnantajien on välitettävä aidosti ihmisistään, jokaisesta erikseen", Lehtonen totesi Kymin teollisuusoppilaitoksen lukuvoiton päättäjaisjuhlissa pitämässään puheessa.

Nuorten koulutuksessa pitää tulevaisuudessa entistä enemmän kiinnittää huomiota vastuuntuntoon ja eettisiin arvoihin. Näiden arvojen pitää löytyä jokaisesta työntekijästä itsestään ja tätä kautta tuloksena on kaikin puolin yhteiskuntakelpoinen yritys. "Yhtiömme arvot: avoimuus, luottamus ja aloitteellisuus ovat eettisten periaatteidemme perusta."

"Eettisten periaatteidemme mukaisesti yritys suhtautuu liiketoiminnassaan sosiaaliseen, ekologiseen ja taloudelliseen vastuuseensa vakavasti ja noudattaa kestävä kehityksen periaatteita", Lehtonen toteaa.

### **TYÖNANTAJAT TARVITSEVAT KAIKENIKÄISIÄ TYÖNTEKIJÖITÄ**

"Minulla on sellainen näppituntuma, että nyt valmistuvien työllistymisnäkökulmat ovat hyvät. Pitkän fuusioputken jälkeen ikärakenne UPM-Kymmenessäkin on vinoutunut, suuri määrä ihmisiä jää samanaikaisesti eläkkeelle ja uusia työntekijöitä tarvitaan. Heidät tullaan jatkossa valitsemaan yhä pienemmästä joukosta ja yhä vaativampiin tehtäviin. Työvoimapula näkyy jo nyt etenkin kunnossapidossa. It-osaamisen puolella on ollut vastaavanlaisia ongelmia."

Lehtonen ei ole yllätynyt viimeaikaisista uutisista, joiden mukaan työnantajat ovat taas heränneet arvostamaan vanhemman työntekijäpolven kokemusta. Jonkinlaisen keskittien hakeminen olisi hänen mielestään ollut paikallaan jo aikaisemmin. "Meillä Suomessa rummutetaan aina vähän liian mustavalkoisesti yhden vaihtoehdon puolesta. Ei ole varmasti eduksi, että työntekijät ovat vain nuoria tai vain vanhoja - jonkinlainen 'mixi' sen kokoonpanon pitäisi olla", pohtii Lehtonen. Toisaalta hän ymmärtää vanhemman väen halun jäädä eläkkeelle, vaikka uskoo Suomessa käydyn jo suurimmat leikkaukset läpi. "Voisin kuvitella, että meillä saadaan jatkossa tehdä töitä rauhassa. Mutta kyllä se totta on, että kun yhtiöt ovat hakeneet synergiaa fuusioitumalla, on se heijastunut työntekijöihin ja hermostuttanut ihmisiä", sanoo Lehtonen.

### **VALMISTUNEET JA STIPENDIEN SAAJAT**

Kymin teollisuusoppilaitoksen stipendirahaston koulun parhaan oppilaan stipendi: **Pasi Sinkkonen**, sellu.

Kymin Osakeyhtiön 100-vuotissäätiön stipendit: **Kalle Korhonen**, sellu ja **Joni Turkkila**, paperi.

Koulun stipendirahasto: **Jani Harju**, sellu ja **Jarkko Juslin**, paperi.

Kuusankosken Sosiaalidemokraatit ry: **Kimmo Kuusisto**, kunnossapito.

Kymin teollisuusoppilaitoksesta 30 vuotta sitten valmistuneiden oppilaiden stipendi: **Piia Sjöblom**, paperi.

Ammattiosaston stipendi kahdelle opinnoissaan hyvin menestyneelle oppilaalle: **Jani Honkanen**, paperi ja **Tommi Manninen**, automaatio.

Paperinvalmistajalinjalta valmistuneet:

**Honkanen Jani**, Kuusankoski, **Joutjärvi Kim**, Kouvola, **Juslin Jarkko**, Kuusankoski, **Koppanen Jonna**, Kouvola, **Marttonen Simo**, Elimäki, **Meinander Jani**, Kuusankoski, **Nuutila Arto**, Elimäki, **Olkkonen Janne**, Kuusankoski, **Saksa Aki**, Kuusankoski, **Sjöblom Piia**, Elimäki, **Turkkila Joni**, Kouvola, **Turkkila Jonna**, Kouvola.

Sellunvalmistajalinjalta valmistuneet:

**Furu Mikael**, Pietarsaari, **Harju Jani**, Teuva, **Korhonen Kalle**, Valkeakoski, **Lindström Kim**, Kristiinankaupunki, **Sinkkonen Pasi**, Tuulos, **Sundell Christer**, Kristiinankaupunki, **Söderman Karin-Maria**, Pietarsaari.

Automaatiolinjalta valmistuneet: **Manninen Tommi**, Kouvola.

Kunnossapitolinjalta valmistuneet: **Aho Mika**, Kuusankoski, **Kuusisto Kimmo**, Kuusankoski.



TEKSTI JA KUVA: KIRSI LAAKSO

*Veikko Talvi käynnisti 1950-luvulla Kymiyhtiön suunnitelmallisen tiedotustoiminnan ja oli alallaan uranuurtaja.*

## Kymin tiedotuksen uranuurtaja

# VEIKKO TALVI

## täytti 90 vuotta

*Opetusneuvos Veikko Talvi saavutti 90 vuoden kunnioitettavan iän 21.6. Vuoden kymenlaaksolaiseksi ja vuosisadan kuusankoskelaiseksi vaikuttajaksi nimetty Veikko Talvi on tehnyt pitkän ja ansiokkaan päivätyön oman kotiseutunsa ja maakuntansa kulttuurielämän hyväksi.*

**H**änen utteruudestaan kertoo, että hän vielä viime syksynä esitelmöi ylpeydenaiheestaan, historiallisesta Verlan ruukkimiljööstä Suomen Paperi-Insinöörien yhdistykselle Helsingissä. Kunnia arvostettuun UNESCO:n maailmanperintöluetteloon 1996 hyväksytyn ruukkikylän pelastamisesta kuuluu pitkälti Veikko Talville, joka tehtaan alasajon aikaan 1964 toimi silloisen Kymiyhtiön tiedotuspäällikkönä.

### KYMENLAAKSON OSAKUNTAA PERUSTAMASSA

Veikko Talvi kuvaa perhettään

tyypilliseksi kouvola-laiseksi. "Tyypillistä oli, että muualta Kouvolaan rautateille töihin tullut mies avioitui paikallisen talontyttären kanssa ja näin oli myös minun vanhempieni laita." Tällä Veikko Talvi sanoo selittyvän myös luonne-eron, jonka sanotaan vielä nykyäänkin vallitsevan esimerkiksi kouvolaisten ja lappeenrantaisten välillä.

Opiskellessaan Helsingin yliopistossa laittoi Veikko Talvi opiskelutovereineen vireille Kymenlaakson osakunnan perustamisen. Sellainen perustettiin 1933 ja kolme vuotta myöhemmin osakunta teki aloitteen Kymenlaakson Maakuntaliiton pe-

rustamisesta. Maakuntaliiton syntysanat lausuttiin 1937, ja Veikko Talvi valittiin toimimaan sen sihteerinä ja sittemmin toiminnanjohtajana ja hallituksen puheenjohtajana.

Ennen pitkää esille nousi läänikysymys ja lopulta 1945 perustettiin Kymen lääni, jonka hallintokeskukseksi nimettiin uuden rajalinjauksen yhteydessä 1949 Kouvola. Tuohon aikaan Veikko Talvi toimi silloisen Kymintehtaitten-Kouvolan Työväenopiston johtajana, mihin tehtävään hänet oli valittu 1946. Johtajuuskausi kesti puoli vuosikymmentä, mutta resurssien puutteeseen turhautuneena Talvi

jätti vuonna 1920 perustetun opiston, jolle ei tuntunut liikenevän rahaa miltään suunnalta ja minkä vuoksi se oli pakotettu toimimaan "toisten nurkissa".

### **KUUSANKOSKEN "KANSANKORKEAKOULU"**

Opiston vuosina Talvelle tarjoutui kuitenkin tilaisuus perehtyä kolmijakoiseen kuusankoskelaiseen tehtaalaisyhteisöön. Kymintehtaalaisen, kuusaalaisen ja voikkaalaisen väestön voimakas omaleimaisuus ja vahva juurtuminen omaan ympäristöön yllättivät hänet ja hän onkin nimittänyt johtajuuskauttaan eräänlaiseksi omaksi "kansankorkeakoulukseen".

Kotiseutuun lisäksi Talven harrastuksiin oli lapsuusvuosista asti kuulunut viulunsoitto ja hän muun muassa soitti ensiviulua Ylioppilaskunnan Soittajissa. Nyt hän perusti Kuusankoskelle oman orkesterin ja taiteilija **Tapani Lemminkäisen** kanssa Kuusankosken Taideseuran. Kuusankosken Orkesteria ei enää ole olemassa, mutta Taide-seura toimii yhä.

1940-luvun loppupuolella Talvi ja Lemminkäinen järjestivät Kuusankosken kotien taide-näyttelyn, mikä herätti laajalti huomiota. Orkesteria puolestaan työllisti muun muassa Kymiyhtiö tarjoten lukuisia esiintymistilaisuuksia. Kuusankosken Orkesteria Veikko Talvi johti vuoteen 1964 asti.

### **URANUURTAJA TIEDOTTAJANA**

Opistovuosien jälkeen Veikko Talvi oli jo valmistelemassa Kuusankoskelta lähtöä, kun hänelle tarjottiin töitä Kymiyhtiöstä. Näin Talvesta tuli tiedottaja, mikä siihen aikaan oli vielä har-

vinainen toimenkuva koko maassa. Kymiyhtiön suunnitelmallisen tiedotustoiminnan katsotaankin alkaneen Veikko Talven tulosta taloon 22. elokuuta 1951.

Talven tullessa Kymiyhtiön palvelukseen julkaistiin talossa kuudesti vuodessa ilmestynyttä henkilöstölehteä nimeltä Kymiyhtymä. Koska lehti ei tarpeeksi nopeasti kyennyt tiedottamaan ajankohtaisista ja tarpeellisista asioista, perusti Talvi vielä erillisen Tiedotuslehden "jotta yhtiöläiset pysyisivät paremmin tilanteen tasalla".

Kuitenkin ehkä vielä tärkeämpi Talven aikaansaama uudistus oli niin sanottu "populääri-uusikertomus". Se oli kansantajuisesti esitetty yhtiön vuosikertomus, joka ilmestyi ensimmäisen kerran 1952.

Talvi työskenteli yhtiössä päätoimittajana ja tiedotuspäällikkönä vuoteen 1974 asti. Siteet Kymiyhtiöön säilyivät kuitenkin vahvoina, sillä seuraavat vuodet Talvi kirjoitti kirjaa Pohjois-Kymenlaakson teollistuminen, Kymen Osakeyhtiön historia 1872-1917. Lähteineen yli 500-sivuisen teoksen kirjoittamiseen kului aikaa kolme vuotta ja se ilmestyi 1979.

Talven suuritöisimpiin kirjallisiin tuotoksiin lukeutuu myös kaksiosainen Kouvolan historia sekä Kymen lääninhallituksen 350-vuotishistoria. Talvi on osallistunut myös lukuisten muiden Pohjois-Kymenlaakson kuntien historiahankkeisiin. Hän on myös kirjoittanut ja toimittanut useita Kymenlaaksoon liittyviä kuva- ja kokoomateoksia.

### **MUSIIKKI JÄI HARRASTUKSEKSI**

Kymenlaakson maakuntaliitto nimesi Veikko Talven 1991 Vu-

oden Kymenlaaksolaiseksi. Kymenlaakso-mitalin hän oli saanut jo neljä vuotta aikaisemmin 1987. Talvi on toiminut lukuisissa luottamustehtävissä paikallisella ja kansallisella tasolla, muun muassa Suomen Kotiseutuliiton puheenjohtajana, Suomen Kulttuurirahaston Kymenlaakson rahaston puheenjohtajana sekä Kymenlaakson kesäyliopiston johtokunnan puheenjohtajana.

Musiikin saralla Talvi on lähes 20 vuotta toiminut SULA-SOLin Kymenlaakson hallituksen jäsenenä. Veikko Talvi on osaltaan tehnyt tunnetuksi toisen kymenlaaksolaisen merkkihenkilön, säveltäjä **Uuno Klamin**

elämäntyötä.

Musiikki on Veikko Talvella säilynyt läpi vuosien harrastuksena. Hän iloitsee lahjakkuuden perineen poikansa musiikillisesta menestyksestä Yhdysvalloissa, samoin kuin kolmen lapsenlapsensa koulu- ja opiskelumenestyksestä.

Yllättäen Veikko Talvi miettii, olisiko hänen itsensäkin sitenkin pitänyt lähteä rakentamaan uraa musiikista. Kysymykseen, kuka siinä tapauksessa olisi taltioinut kirjoihin ja kansiin Kymenlaakson kehityksen tiettäväksi maakunnan erityispiirteet, hän kuitenkin muuttanut mutkitta vastaa "Niin, ei varmasti kukaan".

## **Stipendirahasto ja valokuvanäyttely**

*Merkkipäivän kunniaksi Veikko Talven ystävät ja yhteistyökumppanit ovat perustaneet Talven nimeä kantavan stipendirahaston Suomen Kulttuurirahaston Kymenlaakson rahaston yhteyteen. Nimikkorahastosta tullaan jakamaan apurahoja teolliseen perinteeseen ja kotiseututyöhön sekä Kymenlaakson historian tutkimukseen liittyviin opinnäytteisiin ja tutkimushankkeisiin.*

*Ensimmäiset stipendit jaetaan joulukuussa 2001. Rahastoa voi kartuttaa siis ennen merkkipäivää ja sen jälkeen, tili on Merita 15230-11486, viestiin merkintä Ky / Talvi sekä lahjoittajan nimi.*

*Kymi Paper Oy kokoaa lisäksi syksyllä näyttelyn Veikko Talven vuosina 1952-72 Kymiyhtiön palveluksessa ottamista valokuvista. Ajan kehitys on taltioitu 13 400 negatiivin valokuvakokoelmaan, josta siis osa kootaan näyttelyksi ainakin Kymen tiloihin.*



Työterveyshoitaja Arja Huovilan opastuksella siivoojien ensiapukurssilla elvytettiin vuorotellen Anne-nukkea.

## Kymin kaikilla siivoojilla on nyt ensiaputaidot

**V**iitisenkymmentä Kymi Paperin siivoojaa, lomittajat mukaan lukien, on kevään aikana saanut työturvallisuuteen liittyvän ensiapukoulutuksen. Työterveyshoitaja **Arja Huovila** Kymin työterveyskeskuksesta huomauttaa, että kyseessä on ensimmäinen ammattiryhmä, jonka kaikki edustajat nyt omaavat tärkeät ensiaputaidot.

“Ensiapukoulutus kuuluu osana sähkötilojen siivouskoulutukseen. Nykyisen ryhmätö-ajattelun mukaisesti kaikki siivoojat tekevät kaikenlaista siivoustyötä, minkä vuoksi myös tarvittava työturvallisuuskoulutus on annettava jokaiselle”, perustelee puhtaanapitopäällikkö **Kirsti Stylman-Anttila**. Aikaisemmin vallinneen työnjaon mukaan sähkötilojen siivouskoulutusta eivät ole tarvinneet kuin ne tietyt siivoojat, jotka sähkötilois-

sa työskentelivät.

Tavanomaisen ensiapukoulutuksen lisäksi siivoojille annettiin tietoa siitä, miten työskennellä oma turvallisuus säilyttäen ja miten itseään loukkaamatta voi auttaa henkilöä, joka on joutunut sähkötapaturmaan.

“Kyllä siivoojat ovat yleisesti todenneet kurssin olleen hyvä ja hyödyllinen. Kuka tahansa voi joutua työajan ulkopuolellakin tilanteeseen, jossa ensiaputaidoista on hyötyä”, Stylman-Anttila huomauttaa.

Ensiaputaitoja on tarkoitus jatkossa ylläpitää sopivin väliajoin järjestettävillä kertauskursseilla. “Esimerkiksi sähkömiehiä kurssitetaan kolmen vuoden välein. Vastaavaa taitojen ylläpitokoulutusta tullaan järjestämään siivoojillekin”, kertoo Arja Huovila.

### VOIKKAALLAKIN ON KOULUTETTU

Voikkaan tehtaan puhtaanapidon päivämestari **Ari Vuorinen** kertoo, että Voikkaalla ensiapukoulutus on annettu niille siivoojille, joiden alueisiin kuuluu sähkötiloja. Voikkaalla tällaisia siivoojia on hieman toistakymmentä.

Varsinainen sähkötilojen siivouskoulutus järjestettiin viime syksynä ja siivoukseen liittyvä ensiapukoulutus annettiin toukokesäkuun taitteessa. Voikkaan tehtaalta siivoojia on kaiken kaikkiaan 41.

Jatkoa sivulta 7.

### Artin koulutus...

Myös tutustumiskohteena oleva tehdas nimeää ryhmille vastuushenkilön.

“Jokaisella harjoittelujaksolla annetaan muille tehtaille lähetettävälle myös tehtäviä. Koulutettavat keräävät tietoa eri asioista ja auttavat sillä tavoin projektia. Olemme jo saaneet heiltä useita prosessin parannusehdotuksia”, sanoo Fors.

Harjoittelujaksojen pituus tehtaalla on 3–8 viikkoa vakansseista riippuen. Lisäksi viisi tuotannonohjausmestaria irrotetaan melko laajaan laite- ja prosessikoulutukseen. He tekevät tutustumismatkan mm. Nordland Paperille.

Ennen tehtaille lähtemistä on kokemattomimmille järjestetty ns. orientaatiokoulutusta: päivän mittaisessa tilaisuudessa laitetoimittajien edustajat esittelevät koelinjan kokonaisuudessaan. Tällöin käytetään usein hyväksi mm. monipuolisia multimedia-sovelluksia

Runsa harjoittelu on erityisesti nuorempien koulutettavien mielestä motivoivaa. “Mieluummin järjestämme liikaa harjoittelua kokeneille kuin liian vähän nuorille”, määrittelee Stefan Fors.

“Nuorempien on toisaalta helpompaa syventää tietoa omien työtovereiden kanssa keskustelemalla kuin kääntymällä aina vieraiden puoleen”, lisää Lummio.

Laitetoimittajien antama laite- ja prosessikoulutus kestää laitteesta riippuen viikosta kolmeen viikkoon. Muilla konsernin tehtailla lähes samanlaisilla laitteilla tapahtuva harjoittelu antaa Lummiosta mielestä hyvän pohjan tälle “luokahuoneopiskelulle”.

Osa koulutettavasta joukosta osallistuu myös Metso Automationin Tampereen tehtaalla järjestelmätestaukseen. PK 8:n ja päällystyskoneen ohjausohjelmisto näyttöineen testataan nimittäin ns. FAT (Factor Acceptance Tests) -menetelmällä.

Kymin tutkimuskeskuksessa päällystettiin koemielessä Changshussa valmistettua paperia. Koneen ääressä päällystyslaborantti Ari Hietanen.



## Vapun väenpaljous miellytti kiinalaista vierasta

“Suomi vaikuttaa rauhalliselta maalta. Minulle se taitaa olla turhankin rauhallinen, kaduilla on niin vähän ihmisiä”, luonnehti vaikutelmiaan ensimmäisen Suomen vierailunsa loppupuolella **Huang Xiang**. Sellutehtaan päivämestarina Kiinassa Changshun tehtaalla työskentelevä Huang Xiang viipyi huhti-toukokuun vaihteessa Suomessa kolme viikkoa, saaden tilaisuuden tutustua muun muassa suomalaiseen vapunviettoon.

Sellutehtaan päivämestarina Changshun tehtaalla työskentelevä Huang Xiang vieraili Kymi Paperin lisäksi Lappeenrannassa ja Järvenpäässä. “On ollut mielenkiintoista tutustua suomalaisiin kollegoihin. Tulevaisuudessa, kun otan tänne työasioissa yhteyttä tiedän, kuka vastaa mistäkin asiasta.”

Kuusankoskella Huang Xiang perehtyi märkäosan kemiinaan ja päällystyspastojen kehittämiseen. Kymin tutkimuskeskuksessa päällystettiin koemielessä Changshun tehtaalla valmistettua paperia.

Huang Xiang harmitteli vierailunsa lyhyttä. Paikalliset kollegat ehtivät tutustuttaa vieraan kuitenkin suomalaiseen kesämökkikulttuuriin ja järvimaiseen. Myös Verlan tehdasmuseo, Saimaa ja Suomenlinna mahtuivat päiväohjelmaan.

“Suomalaisilla on meikäläisistä jonkin verran poikkeavat vapaa-ajanviettotavat. Täällä ihmiset näyttävät käyvän paljon pubeissa ja baareissa, Kiinassa se on harvinaisempaa.”

### VAPPUNA KOTOINEN VÄENPALJOUS

Vappua Huang Xiang vietti Helsingissä ja Kouvolassa. “Silloin sentään Helsingissä näytti hieinan samalta kuin meillä Kiinassa, kadut olivat kerrankin täynnä ihmisiä. Teillä on erilainen tapa juhlia vappua, ihmiset kulkevat valkoisissa lakeissaan ja tekniikan opiskelijat juhlivat näyttävästi”, muotoili vieras havaintojaan suomalaisesta työn juhlasta.

“Minua hämmästyttää, milloin te ehditte hoitaa asioitanne, kun virastot ovat viikonloppuisin kiinni”, huomautti Huang

Xiang. “Kiinassa viikonloput käytetään asioiden hoitamiseen ja käydään ostoksilla.”

Vaikutuksen vieraaseen tekivät Suomen hyvät kulkuyhteydet. “Teillä on hyvät tiet ja paljon moottoriteitä. Kuitenkin maa on täynnä metsiä, mikä on hyvä asia teollisuuden kannalta”, Huang Xiang muistutti.

Oman värinsä Huang Xiangin Suomen vierailuun toi samaan aikaan käydyt jääkiekon MM-kisat. “Jääkiekko on jännittävä laji. Sitä pelataan meillä nyt Kiinassakin, eräs suomalainen työntekijä toi lajin tullessaan”, kertoi Huang Xiang Changshun tehtaan työntekijöiden vapaa-ajan harrastuksista.



Kymin tietopalvelun esimies on Henrik Karlsson (oikealla). Kirjalainat ja lehtikierroon hoitaa Paula Backman ja kirjojen hankinnat Ritva Lehto. Harjoittelijana tietopalvelussa toimii kesän ajan Petri Vainikka (vasemmalla).

# Tietopalvelua yhä enemmän verkosta - myös henkilökohtaista apua saa edelleen

*Tietopalvelu on etsinyt kymiläisten ja voikkaalaisten tarpeisiin tietoa jo vuodesta 1947 alkaen. Myös Nordland Papierin väen tietotarpeita on tyydytetty jo lähes parin vuosikymmenen ajan. Palveluja annetaan myös konserniosastojen palveluksessa Kuusankoskella työskenteleville sekä mm. Finnish Chemicalsille, Finnish Peroxidesille ja Seawaysille.*

**T**änä päivänä yksikkö on suurien muutosten edessä. Muutokset liittyvät sekä toiminnan organisointiin että jokapäiväiseen käytännön työhön.

Tietopalvelu on perinteisesti kuulunut Kymin organisaatioon, mutta parhaillaan ovat käynnissä selvittelyt tietopalvelun siirtämiseksi Painopaperit-toimialan alaisuuteen. Jo aikaisemmin ovat mm. Valkeakoskella ja Lappeenrannassa toimivat tietopalvelut tiivistäneet yhteistyötään. Kymin osalta selvitysten tulee valmistua syyskuun alkuun mennessä.

Tietopalvelun käytännön työssä avittaa merkittävästi oma sivu Kyminetissä ja siellä mm. linkki tuliterään kirjatietokantaan.

Trip-kirjahausta näkee paitsi Kymin, myös Valkeakosken, Jämsänkosken, Helsingin ja Kaukaan tietopalvelujen kirjat. Tietopalvelu ei nykyisin postita erillistä Uutuustiedotetta, koska kirjauutuudet ovat nähtävissä Trip-kirjahausta. Verkossa on myös tietokanta tutkimuslustoille.

Tekniikka tehostaa tiedonhakuja, mutta tiedonetsinnässä apua saa entiseen tapaan myös tietopalvelun henkilöstöltä. Osastolla työskentelee kolme henkilöä. Tietopalvelu toimii tutkimuskeskuksen yhteydessä Kymintehtaan tehdasalueella.

## AMMATTILAINEN AUTTAA TIEDONHAUISSA

Tiedonhauissa asiantuntija on informaattikko, dipl.ins. **Henrik Karlsson**. Hän toimii myös osaston esimiehenä. Henrikin tavoittaa numerosta 52160.

Tiedonhakujen avulla etsitään vastauksia asiakkaiden esittämiin, työtehtäviin liittyviin kysymyksiin. Keskeisiä aihealueita ovat paperi- ja sellutekniikka, tuotekehitys, talous, hallinto jne. Tiedonlähteinä toimivat mm. Kymin tietopalvelun omat kokoelmat ja tietokannat, erilaiset konsernin tietopalveluiden yhteisesti ylläpitämät tietokannat, kansainväliset tieto-

pankit, kirjastot, eri alojen organisaatiot ja asiantuntijat jne.

## KIRJOJEN HANKINTA ENNALLAAN

Lehtien ja kirjojen hankinnasta vastaa **Ritva Lehto**, puhelin 52165. Ostajan toimensa ohella hän tekee myös osastosuhteiden työt.

Kymillä kaikki ammattikirjallisuuden hankinta on keskitetty tietopalveluun. Ostetut kirjat sijoitetaan joko tietopalvelun omiin kokoelmiin tai osastoille säilytettäväksi. Usein kirjan ostoa järkevämpi vaihtoehto on sen lainaaminen konsernin muista tietopalveluista tai ulkopuolisista kirjastoista. Lehdet kiertävät lehtikierroa kautta, joissakin tapauksissa niitä saatetaan tilata myös suoraan osastolle.

Osan kirjallisuudesta tietopalvelu hankkii itsenäisesti ja osa ostetaan asiakkaiden aloitteesta. Hankittu kirjallisuus luetteloidaan riippumatta siitä, säilytetäänkö

sitä tietopalvelussa vai muualla. Tällä tavoin materiaali on mahdollista lainata edelleen.

## VERKKO LAAJENTANUT KIRJAKOELMIA

Kirjalainat ja lehtikierron osastolla hoitaa **Paula Backman**, puhelin 51264. Kaikkien UPM-Kymmene tietopalveluiden kirjakoelmat on nyt mahdollista nähdä yhdestä tiedostosta. Napsauttamalla KymiNetin vasemmasta palkista kohtaa Tietopalvelu ja valitsemalla sieltä kohdan Trip-kirjallisuushaku pääsee tutkimaan kirjakoelmia.

Mielenkiintoisen kirjan löytäessä sen voi hankkia soittamalla tietopalveluun tai laittamalla tietopalveluun sähköpostia.

Tietopalvelu lainaa ammattikirjallisuutta omien kokoelmiensa lisäksi myös muista UPM-Kymmene-konsernin tietopalveluista sekä kaukolainoina ulkopuolisista kirjastoista. Laina-ajat vaihtelevat kaukolainojen parista viikosta omien kokoelmien joustavampiin aikoihin.

## LEHDET KIERTÄVÄT VANHAAN TYYLIIN

Myös kiertolehtiluettelo löytyy KymiNetistä. Kierto on voi liittyä ja siitä voi irrottautua milloin tahansa. Muista ottaa yhteyttä tietopalveluun jos muutat osastolta toiselle tai haluat vaihtaa lukemasi lehtiä.

Lehtikierron joustavan kulun kannalta on tärkeää, ettei lehtiä seisoteta turhaan pöydällä. Jos haluat lomasi aikana kiertäneet lehdet luettavaksesi, pyydä työtoveriasi tai lomittajaa merkitsemään se kiertolistan huomautussarakkeeseen.



Lehtemme viime numerossa oli Verlasta vanhentuneita tietoja, joten julkaisemme tekstin uudelleen.

# Verla kutsuu uudelleen

**L**omakylä on ensisijaisesti UPM-Kymmene-konsernin henkilökunnan käytössä. Varsinainen lomakausi on 28.5.–3.9.

Verlan lomakylässä on yhteensä noin 130 vuodepaikkaa. Lomamajoina palvelevat:

- 14 entistä tehtaan työntekijän asuntoa. Asunnoissa on 2–6 vuodetta.
- 11 lautarakenteista lomamajaa, joissa jokaisessa voi majoittua kuusi henkilöä.
- 4 pyöröhirrestä valmistettua neljän hengen majaa.

Kaikissa loma-asunnoissa on sähkölämmitys. Majoissa on peruskalustus, ruokailu- ja keittiövälineet sekä jääkaappi. Vesi noudetaan kaivosta.

Liinavaatteet on lomalaisen tuotava mukanaan. Maja jätetään siivottuna seuraavalle.

Peseytymispaikkana voi käyttää mm. saunarannan isoa saunaa, jonka oveen käy lomamajan avain. Puuvarasto ja puusee ovat majojen yhteisiä samoin kuin kaivo. Tilaussaunoissa on erilliset WC:t. Pyykinpesulle on oma paikkansa.

Lomakylässä on myös 8-paikkainen matkailuauto-/perävaunualue.

## RUOKAILU

Ruokapalveluista vastaa Amica. Patruunan Pytingin aamiaisaika

on klo 8.00–10.00 ja lounas tarjoillaan klo 12.00–14.00. Lounasajan ulkopuolella tarjoillaan virvokkeita, kahvia ja á la carte -annoksia. Ravintola on avoinna päivittäin klo 8.00–14.30. Ravintolassa on anniskelu oikeudet.

Patruunan Pytinki puh. (05)388 544.

## HARRASTE- MAHDOLLISUUDET

Kesäkauden 2.5.–17.9. harrastemahdollisuuksista mainittakoon tennis, petankki, sulkapallo, lentopallo ja pienoishölkä, soutu, uinti, saunominen ja kalastus. Harrastevälineitä saa vuokrata kyläkaupasta.

Lomamajan hintaan sisältyy kalastuslupa, mutta valtionkalastuksen hoitomaksu pitää olla maksettuna omasta takaa. Lomailija voi vuokrata käyttöönsä myös polkupyörän tai kanootin.

## PUOLIHUOTO PAKETTI

Majoituksen lisäksi on kesäkaudella lunastettava puolihuoto paketti, joka sisältää aamiaisen ja lounaan noutopöydästä. Asukas saa kyläkaupasta avaimen hakiesaan kuitin, jolla Patruunan pytingistä saa lunastaa aamiais- ja lounaskupongit.

## VARAUKSET JA AVAINPALVELU

Mökkivarauksia vastaanottaa ja avainpalvelua hoitaa Verlan kyläkauppa, puh. (05) 388 505.

## VERLAN TEHDASMUSEO

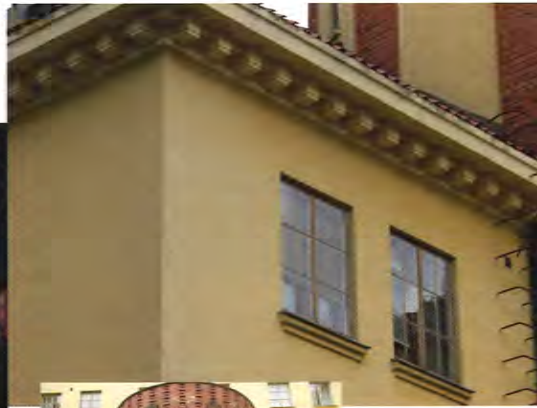
Museo on avoinna 2.5.–16.9. tiistaista sunnuntaihin klo 10–18. Opastetut kierrokset tasatunnein. Varaukset puh. 0204 15 2170.

## HINNAT KESÄKAUDELLE

Lomamaja	900 mk/vko, 130 mk/vrk
Puolihoito	65 mk/vrk aikuiset 33 mk/vrk lapset (6-12 v)
Asuntovaunupaikka	350 mk/vko, 60 mk/vrk
Tilaussauna	180 mk/2 tuntia
• lisätunnit	70 mk/tuntia



Jukka Vartiainen tarkkaavaisena.



Teollisuusoppilaitos tarjosi hyviä kuvakulmia.



TEKSTI: KIRSI LAAKSO JA IRMA NIEMI  
KUVAT: KIRSI LAAKSO JA KUVAKURSSILAISET

# DIGIKUVAT tulivat *tutuiksi*

*Resoluutiot ja pikselit tulivat tutuiksi lähes viidellekymmenelle digitaalisesta kuvauksesta ja kuvankäsittelystä kiinnostuneelle Kymin teollisuusoppilaitoksella toukokuussa.*

**N**yt järjestetyt neljä puolen päivän mittaista tilaisuutta olivat ensi askel kuvien digitaaliseen maailmaan. Koulutuksen tavoitteena oli antaa osallistujille yleiskuva, mitä digitaaliseen kuvaukseen ja kuvankäsittelyyn tänä päivänä kuuluu. Vastaavanlaisia tilaisuuksia ei aikaisemmin ole Kuusankosken tehtailla eikä ilmeisesti koko konsernissa järjestetty.

Tilaisuudet oli tarkoitettu Ky-

min ja Voikkaan intranet-tiedontuottajille ja muille digitaalisen kuvauksen ja kuvankäsittelyn tietoutta tarvitseville.

Osalle kurssilaisista asiat olivat enemmän tai vähemmän tuttuja. Monet saivat aivan uutta tietoa - ja monet pääsivät ensimmäistä kertaa kuvaamaan digikameralla, kuvankäsittelyohjelman käytöstä puhumattakaan.

Tälläkin hetkellä joillakin osastoilla harkitaan digitaalisen

kameran hankintaa. Oikein käytettynä se on hyvä apuväline monen tarkoitukseen. Epätietoisuutta on ollut, millainen kamera olisi järkevää hankkia. Esimerkiksi intranettiin kelpaavat pieniresoluutioiset 72 dpi:n kuvat. Painotuotteeseen menevältä kovalta edellytetään paljon korkeampaa resoluutiota, ja näin ollen usein myös kalliimpaa kameraa. Käyttötarpeita on hyvin erilaisia, ja asiantuntijaa kannattaa aina kuunnella



*Digiteknikka kiinnosti mm. Urpo Huuskosta Voikkaalta. Edessä Irma Niemi.*



*Matti Oksanen ei päässyt ohittamaan kuvajia ilman kuvasta.*



kameraa hankittaessa.

Koulutustilaisuuksien vetäjänä toimi kuvankäsittelyn ammattimies, konsultti **Jukka Paasonen** Kouvolan X-Partnerilta. Hän on aikoinaan toiminut myös lehtikuvaajana. Koulutuksen suunnitteluun olivat Jukka Paasonen lisäksi osallistuneet **Irma Niemi** ja **Kimmo Rekimies**.

Nälkä kasvaa syödessä - niin tiedonkin suhteen. Kurssilaisten terveiset järjestäjille tulivat kuin

yhdestä suusta: lisää kursseja tästä aiheesta!

Lisää kuvankäsittelyä kymiläiset ja voikkaalaiset pääsevätkin mitä todennäköisemmin harjoittelemaan jo ensi syksynä Painopaperit-toimialan tietohallinnon järjestämillä kursseilla. Niistä tiedotetaan myöhemmin.



*Digikameraa tutkimassa Päivi Puranen (vasemmalla) ja Helena Lukkarinen. Päivi dokumentoi digikameralla Kymin Voiman työmaan rakennusvaiheita, ja Helena aloittaa kesäkuussa kuvaukset intranetiä varten.*

# Säätiön tuki auttoi tekemään päätöksen uskaltautua esiintymään ja kilpailemaan

*Kymin Osakeyhtiön 100-vuotissäätiön apurahojenjakojuhlassa 22.5. Koskelassa runsaslukuinen yleisö sai nauttia muun muassa apurahan saajien esittämästä ohjelmasta.*

”**A**loittaessamme oman harrastuksemme huomasimme pohtivamme olimmeko valinneet oikean tien. Kustannuksetkin vähän arveluttivat, emme uskaltaneet laittaa itseämme täysin mukaan yhteiseen harrastukseemme.”

”Tässä kriittisessä vaiheessa satavuotissäätiöltä anottu ja saatu tuki auttoi meitä tekemään päätöksen ja jopa pakotti ylittämään epävarmuuden... ehkä sittenkin uskaltaudumme kilpailemaan ja esiintymään”, sanoi **Rauno Karvinen** esittäessään Kymin Osakeyhtiön 100-vuotissäätiön apurahojen jakotilaisuudessa saajien kiitoksen.

”Huomasimme pian, että kaikki on mahdollista käyttämällä harkintaa, tukea toisilta ihmisiltä ja ennen kaikkea lähtemällä täydellä sydämellä siihen, minkä oikeaksi kokee ja mitä haluaa toteuttaa.”

”Olemme myös iloisia voidessamme esiintymisen kautta näyttää, mitä harjoittelemalla ja säätiöltä saamamme tuen avulla olemme saavuttaneet”, sanoi Karvinen.

## YLEISHYÖDYLLINEN SÄÄTIÖ

Apurahojen jakotilaisuuden tervehdyspuheessaan **Kirsti Hirvonen** muistutti, että säätiön varoja tulee käyttää laajasti yleishyödylliseen toimintaan. Tästä on hänen



*Veikko Nyyssönen (vasemalla) ja Teuvo Ilvonen kävivät seuran edustajina vastaanottamassa Kymin Melojille myönnetyn apurahan.*





mukaansa osoituksena mm. tänä keväänä käynnistynyt Ehkäisevä huumetyö Kuusankoskella -projekti.

Kymin Osakeyhtiön 100-vuotissäätiö on merkittävä tukija hankkeelle, jonka tarkoituksena on ehkäistä huumausaineiden kokeilua ja käyttöä Kuusankoskella ja Pohjois-Kymenlaaksossa.

“Projektin on lisävoimavara ja olemassa olevalle nuoris-, kasvatus- ja sosiaalityölle”, sanoi Hirvonen.

Hän muistutti säätiön laajentaneen viime syksynä toimintaansa jakamalla ensimmäisen kerran Kymenlaakson ja Kuusankosken apurahat, yhteisarvoltaan 800 000 markkaa.

#### 604 APURAHAA

Perinteisiä apurahoja jaettiin tänä keväänä 29. kerran. Jakosumma, joka jakautui 604 saajan kesken, oli yhteensä 2,3 miljoonaa markkaa. Hakemusten yhteissumma oli noin 5,8 miljoonaa markkaa.

Hirvonen onnitteli apurahan saajia säätiön puolesta ja toivoi apurahan kannustavan edelleen mielenkiintoisiin opintoihin ja harrastuksiin.

**Jatkuu seuraavalla sivulla.**



*Rauno Karvinen esitti apurahan saajien kiitoksen jakajuhlassa - ja vastasi yhdessä vaimonsa Stinan kanssa yhdestä ohjelmanumerosta (iso kuva).*



# 100-vuotissäätiön stipendit opiskelijoille

100-vuotissäätiö on jo muutaman vuoden ajan antanut stipendejä hyvin menestyneille opiskelijoille ja koululaisille.

Tänä vuonna on stipendinsaaajien joukkoa laajennettu niin, että stipendinsaaajia on kaikkiaan 108 henkilöä. Keväällä on 58 opiskelijaa saanut stipendin Kuusankoskella ja muualla Kymenlaaksossa 39 opiskelijaa. Syksyllä jaetaan lisäksi 11 stipendiä.

Jaettavien stipendien yhteismäärä on yli 80 000 mk.

Seuraavat opiskelijat ovat keväällä saaneet 100-vuotissäätiön stipendin:

Kymenlaakson Ammattikorkeakoulu, terveysala: **Sanna Kotanen** 2 000 mk, **Raija Raivio** 2 000 mk, **Aulikki Siirpää** 2 000 mk.

Kuusankosken Terveysalan Instituutti: **Tuija Dahl** 500 mk, **Susanna Floman** 500 mk, **Merja Karnaattu** 500 mk, **Pia Tuhkanen** 500 mk.

Ammatillinen oppimiskeskus, Kuusankosken toimipiste: **Henri Jussila** 1 000 mk, **Jarmo Leppänen** 1 000 mk, **Matti Rautiainen** 1 000 mk, **Eppu Tikkanen** 1 000 mk.

Kymen teollisuusoppilaitos: **Kalle Korhonen** 2 000 mk, **Joni Turkkila** 2 000 mk.

Kuusankosken työväenopisto: **Raija Forsell** 500 mk, **Janne Salama** 500 mk, **Elina Siitari** 500 mk, **Terttu Simonen** 500 mk.

Pohjois-Kymen Musiikkiopisto (Kuusankosken opetuspaikka): **Leena Jokinen** 1 000 mk, **Marko Jussila** 1 000 mk, **Jari Kanare** 1 000 mk, **Ainomaija Paakinen** 1 000 mk.

Pohjois-Kymen Musiikkiopisto (muut opetuspaikat): **Heikki Aalto** 1 000 mk, **Trio Aksentti** 1 000 mk, **Heidi Kajasto** 1 000 mk, **Jarkko Palmu** 1 000 mk.

## YLIOPPILASTUTKINNON SUORITANEET

Kuusaan lukio: **Matti Kinttula** 1 000 mk, **Jaana Koskela** 1 000 mk, **Inkeri Majander** 1 000 mk, **Ossi Syd** 1 000 mk, **Maria Tuominen** 1 000 mk.

Voikkaan lukio: **Janne Takala** 1 000 mk.

Elimäen lukio: **Anni Tuominen** 1 000 mk.

Haminan lukio: **Aleksi Mustonen** 1 000 mk.

Iitin lukio: **Juuso Kolehmainen** 1 000 mk.

Inkeröiden lukio: **Anssi Leh-tonen** 1 000 mk.

Karhulan lukio: **Topi Leisti** 1 000 mk.

Kotkan Lyseon lukio: **Elina San** 1 000 mk.

Kotka Svenska Samskola: **An-nika Hiltunen** 1 000 mk.

Kouvolan Lyseon lukio: **Tiia Ahtialansaari** 1 000 mk, **Heidi Pasi** 1 000 mk.

Kouvolan yhteiskoulun lukio: **Terhi Harjula** 1 000 mk, **Antti Paila** 1 000 mk.

Kouvolan iltalukio: **Teemu Laukala** 1 000 mk.

Langinkosken lukio: **Jukka Lakanen** 500 mk, **Simo Paasi** 500 mk.

Myllykosken lukio: **Mika Hannula** 1 000 mk.

Valkealan lukio: **Tuomas Pe-räkylä** 1 000 mk.

Vehkalahden lukio: **Lari Kos-kiaho** 1 000 mk.

Virolahden lukio: **Henna Hos-tikka** 1 000 mk.

## LUKION 1. JA 2. LUOKAT

Kuusaan lukio: **Veikko Majan-der** 700 mk, **Marika Niskanen** 700 mk, **Maria Pulsa** 700 mk, **Maire Ratasvuori** 700 mk, **Pau-liina Voima** 700 mk.

Voikkaan lukio: **Riina Salmi-mies** 700 mk.

## PERUSKOULUN OPPIMÄÄRÄN SUORITANEET HENKILÖT

Hirvelän yläaste: **Outi Kuokka-nen** 500 mk, **Suvi Salmimies** 500 mk.

Naukion yläaste: **Sonja Kou-va** 500 mk, **Mika Puntti** 500 mk, **Anssi Solismaa** 500 mk.

Ruotsulan yläaste: **Lasse Karrala** 500 mk, **Antti Rossi** 500 mk.

Elimäen yläaste: **Iina Ihonen** 500 mk, **Katri Jaakkosela** 500 mk.

Iitin yläaste: **Liina Arhosalo** 500 mk, **Jari Komppula** 500 mk.

Eskolanmäen yläaste: **Sanna Ojanen** 500 mk, **Maija Puusti-nen** 500 mk.

Kouvolan yhteiskoulun yläas-

te: **Sanna Sorvo** 500 mk, **Timo Vihavainen** 500 mk.

Urheilupuiston yläaste: **Joni Koskinen** 500 mk, **Ilkka Sirjo-nen** 500 mk.

Valkealan yläaste: **Timo Inki** 500 mk, **Piia Naukkarinen** 500 mk.

Inkeröiden yhteiskoulun ylä-aste: **Asko Turkia** 500 mk, **Anni-na Ukkola** 500 mk.

Myllykosken yhteiskoulun yläaste: **Suvi Kitunen** 500 mk, **Niko Lavonen** 500 mk.

Sippolan koulu: **Anna Niemi** 500 mk.

## PERUSKOULUN 7. JA 8. LUOKAT

Hirvelän yläaste: **Paula Laitinen** 400 mk, **Niko Luoranen** 400 mk.

Naukion yläaste: **Mika Flöjt** 400 mk, **Johanna Kylliäinen** 400 mk, **Jukka Kylliäinen** 400 mk.

Ruotsulan yläaste: **Paula Kokkonen** 400 mk, **Mikko Taina** 400 mk.

## PERUSKOULUN 6. LUOKKA

Keskustan koulu: **Luan Hulaj** 300 mk, **Hanna Sydänmaanlak-ka** 300 mk, **Jenni Viholainen** 300 mk.

Kymintehtaan koulu: **Elina Koskinen** 300 mk, **Anu Perttula** 300 mk.

Pilkan koulu: **Teemu Lahti** 300 mk.

Pilkanmaan koulu: **Ville Park-kinen** 300 mk.

Tähteen koulu: **Ville Matola** 300 mk.

Voikkaan koulu: **Taru Tirkko-nen** 300 mk.

Svenska lägstadiet: **Risto Aal-to** 300 mk.

Tähteenkadun koulu: **Jenni Honkanen** 300 mk.



*“Aloitteet kulkevat nykyään juohevasti eikä tietoa käsittelystä tarvitse odotella kauaa”, toteaa kunniakirjalla palkittu Pentti Vähänen.*

*Aloiteoimikunnan puheenjohtaja Timo Suominen (vasemmalla) ojensi Ismo Salmille kunniakirjan kiitoksena aktiivisesta aloitteenteosta.*

## ALOITTEENTEKIJÖITÄ PALKITTIIN

# Kahdelle kymiläiselle kunniakirja, voikkaalaisille tunnustuspalkintoja

**I**deat ovat välähdyksenomaisia ja syntyvät yleensä seurauksena jostakin häiriötilanteesta tuotannossa”, määrittelee aktiivisena aloitteentekijänä toukokuun lopulla Kymillä palkittu **Ismo Salminen**. Salminen pokkasi kunniakirjan sellun ja energian aloiteoimikunnan kokouksessa. Samanlaisen huomionosoituksen sai **Pentti Vähänen**. Kunniakirjan lisäksi aktiivisesta aloitteenteosta maksetaan rahallinen korvaus.

“Tottakai rahakin toimii houkuttimena, että viitsii kirjata ideansa ylös ja laittaa aloitteen eteenpäin”, toteaa Ismo Salminen. “Erilaisilla aloitteilla on mahdollisuus helpottaa omaa työtään.”

Sellun kuivauskoneella työskentelevä Pentti Vähänen on samoilla linjoilla. “Niinhän sitä sanotaan, että aloite on laiskan miehen keksintö”, Vähänen nauraa. “Aloite syntyy monesti, kun töitä tehdessä miettii, että eikö tätäkin hommaa helpomminkin saisi tehtyä”, hän perustelee. “Sen lisäksi, että aloitteilla helpotetaan oman porukan työskentelyä, saa talo

niistä taloudellista hyötyä. Usein säästöä saavutetaan esimerkiksi öljy- tai polttoainekustannuksissa”, Vähänen muistuttaa.

Joskus aloite voi olla sinänsä asiallinen, mutta sen toteuttaminen vaatisi kalliita investointeja. “Kerran teimme porukalla aloitteen, jonka toteuttaminen olisi selvityksen mukaan merkinnyt miljoonainvestointia. Sitä ei siis toistaiseksi toteutettu, mutta porukka sai siitäkin ideasta kiitosta ja vaivanpalkaksi nimellisen rahallisen korvauksen. Voihan se olla, että aloitteen toteuttaminen joskus vielä tulee ajankohtaiseksi”, pohtii Vähänen.

### KÄSITTELY NYKYÄÄN JUOHEVAA

Pentti Vähänen mielestä aloitteet käsitellään tätä nykyä nopeasti. “Aloitteet tuntuvat kulkevan juohevasti. Melko pian aloitteen teon jälkeen tulee tieto, että asia on otettu työn alle ja päätöskin tulee kuukaudessa-parissa. Jos aiheesta pyydetään lausuntoja useasta eri

paikasta, menee tietysti hieman pitempään. Itse yleensä esitän ajatuksen ensin omalle esimiehelleni, joka tietää, kannattaako asiaa alkaa viedä aloitteena eteenpäin. Yleensä hän kannustaa, että ‘laita vetämään vaan’”, sanoo Pentti Vähänen.

Ismo Salminen laskeskelee työskennelleensä Kymillä reilut 15 vuotta. Nykyään työpaikka löytyy kuitulinjan varamiehenä. Salminen palkittiin viidestä aloitteesta, joista ensimmäinen on kirjattu vuodelta 1998 ja viimeisin kuluvan vuoden maaliskuussa. Listalta löytyy aloitteita muun muassa hönkien ulkoilmaan karkaamisen estosta, ehdotuksia purunpesun normaalikäynnin helpottamisesta ja meesanoista meesasuodin 4:n painavalta pumputta.

Pentti Vähänen aloitteet koskivat muun muassa linjapulperin sekoittajan öljytilan lämmitystä, linjapulperin poksivesien automaattiventtiiliä, massan ohjausta PH-mittauksesta ja viiraosien suihkun auki pitämistä.

Voikkaan tehtaan aloiteoimikunta on palkinnut aktiivisia aloitteentekijöitä.

Painehiomolta palkittiin 15 aloitetta kymmenen vuoden aikana tehneet **Kari Kossila**, **Arto Puolakka**, **Jouko Saarinen** ja **Petri Tarkkanen** 6000 markan tunnustuspalkkiolla.

4000 markan tunnustuspalkkion saivat kymmenen aloitetta kymmenen vuoden aikana tehneet **Pentti Heimonen** PK 11, **Timo Mikkelä** painehiomo ja **Erkki Pessa** painehiomo.

Viisi aloitetta 10 vuoden aikana tehneet **Ari Forsell** automaatio, **Simo Hyökkäri** kuorimo, **Veli-Pekka Hälikkä** PK 11, **Kai Laaksonen** PK 11, **Ari Leskinen** koneosasto, **Jari Lindström** painehiomo, **Jukka Mäkelä** painehiomo, **Pekka Palmu** painehiomo, **Ilmo Puljava** painehiomo, **Markku Puranen** automaatio, **Kari Rantanen** PK 16-17, **Olli Rikkilä** PK 17, **Pekka Ronkainen** koneosasto ja **Kari Wiik** painehiomo, saivat kukin 2000 markan tunnustuspalkkion.



**Tuija Löfgren** työskentelee Kiinassa Changsun tehtaalla. Juttusarjassaan hän kertoo tällä kertaa kiinalaisesta häätjuhlasta.

# Kiinalainen HÄÄJUHLA

**M**iltei joka viikko menee joku naimisiin tehtaaltamme. Tämä johtuu siitä, että työntekijöittemme keski-ikä on noin 26 vuotta. Varsinkaan miehet eivät mene naimisiin kovin nuorena. Ottavat sitten mieluummin nuoren vaimon.

Muodollisesti suku vieläkin hyväksyy morsiamen ja sulhasen. Nuoret kuitenkin nykyään löytävät itse puolison. Mutta siitä ei ole kovin kauan, kun vanhemmat vielä sopivat keskenään nuorten avioliitosta.

Kummankin vanhemmat tapaavat toisensa virallisesti kihlajaisissa. Sitä ennen on tietenkin sulhasen pitänyt saada isältä lupa avioliittoon.

Tilaisuuteen tulevat vanhempien lisäksi sisarukset. Lisäksi tarvitaan "virallinen" puhemies, joka on useinmiten kunnioitusta herättävä luotettava henkilö, sulhasen tuttava. Tämä henkilö esit-

telee sulhasen morsiamen suvulle.

Morsiamen esittelee hänen miespuolinen sukulaisensa. Sen jälkeen puhemies esittää, että suvut hyväksyisivät tulevan avioliiton. Lopuksi nautitaan yhteinen lounas varallisuudesta riippuen kotona tai ravintolassa. Sormukset eivät ole vielä tarpeen.

Vastaavasti, jos kihlaus purkautuu, pitää siihen saada lupa vanhemmilta. Eivätkä nämä luvat ole iästä kiinni. Voit olla vaikka 50-vuotias, niin isältä pitää saada lupa. Toisaalta kuitenkin luvan saaminen on vain perinne. Vaikka lupaa ei jostain syystä tulisikaan, niin nuoripari voi joka tapauksessa mennä naimisiin.

## AVIOLIITTOA JUHLITAAN VASTA HÄÄJUHLASSA

Itse avioliittoon meno on hyvin koruton tilaisuus. Nuori pari käy

rekisteröitymässä kaupungin toimistossa arkipäivänä arkivaatteissa. Sitten he ovat virallisesti naimisissa.

Ystävät, sukulaiset, naapurit ja työtoverit eivät noteeraa mitenkään avioliittoa, ennenkuin ovat saaneet kutsun häätjuhlaan. Kotonakaan ei ole mitään juhlaa.

Ennen häätjuhlaa käydään tekemässä "hääliikkeessä" hääkirja morsiusparista.

Sitä varten meikataan sulhasen ja morsian valokuvausta varten. Kummatkin esiintyvät useammanlaisissa vaatteissa, jotka vuokrataan liikkeestä. Liikkeestä saa kaiken tarvittavan: meikkauksen, kampauksen, vaatteet, kukukset ja jopa sormuksen.

Sen jälkeen otetaan valtava määrä kuvia eri taustoilla. Voit nojata vanhaan Rolls Royceen, voit ottaa taustaksi vaikkapa Hawaiiin maisemat. Mitä nyt kullakin liikkeellä on tarjota.

Sitten tehdään kaksi paksua kirjaa, joista toinen annetaan morsiamen suvulle, koska morsian kuuluu nyt miehen suvulle. Toisen kirjan pitää hääpari itse.

Hääkirjan voi tietenkin tehdä myöhemminkin. Kovasti yrittävät meitäkin vielä tekemään hääkirjan 30 avioliittovuoden kunniaksi.

## HÄÄJUHLA JÄRJESTETÄÄN, KUN AIKA ON SOPIVA

Varsinainen häätjuhla on sitten, kun se sopii nuorelle parille, vaikka kolme vuotta myöhemmin.

Hääkutsu tulee paria viikkoa ennen. Kutsussa on hääparin hääkuva. Häät pidetään useimmiten ravintolassa tai sitten maalaishäät kotona.

Maalaishäät kestävätkin monta päivää alkaen aamusta loppuen illalla. Ensiksi on juhlat lähiomaisille, sitten naapureille ja lopuksi



*Hääväki tervehtii sisääntulevaa morsiusparia serpentiinejä heittämillä (yläkuva).*

*Ruokailun aikana morsiuspari käy juomassa maljoja hääväen parissa. Morsian vaihtaa asuaan kolmasti juhlan aikana.*

työtovereille. Ruokaa ja juomaa on paljon ja lopuksi saat vielä ruokakassin mukaan.

Ravintolähäissä on yleensä 100–150 henkeä, ja yleensä silloin on vain yhdet juhlat. Jos jomman kumman koti on kaukana, niin sitten pidetään myös juhlat siellä.

Itse olen ollut vain ravintolajuhlissa. Hämmästyksi oli suuri ensimmäisellä kerralla kun menimme häihin. Olimme kaikki panneet parasta päälle, mutta kiinalaiset olivat farkuissa ja villapaidassa. Jälkeenpäin kysyin syytä siihen. Vastaus oli, että heidän ovat tulleet pitämään hauskaa.

### **MORSIAN VAIHTAA KOLMASTI ASUA HÄÄJUHLAN AIKANA**

Morsiuspari on pukeutunut juhla-vasti. Sulhasella on tumma puku, ja morsiamella on juhlan aikana kolme eri vaatetta.

Kun kaikki ovat istuutuneet morsiuspari saapuu. Sisään tultessa joissakin häissä morsiusparin päälle heitetään serpentiinejä. Silloin morsiamella on valkoinen länsimainen hääpuku. Morsiamella on iso kukkakimppu, joka on sellofanin ympäröimä.

Ruokaa ruvetaan samanaikaisesti kantamaan pöytiin. Juhlame-

nojen ohjaajat, yksi kummastakin suvusta, aloittavat puheiden pidon. Myös morsiamen tai sulhasen isä voi pitää puheen. Hyvin tärkeää on, että työpaikan ylin edustaja pitää puheen.

Koko ruokailun ajan morsiuspari kiertele kaikissa pöydissä juomassa maljoja jokaisen vieraan kanssa erikseen.

Sitten onkin jo aika morsiamen vaihtaa vaatetta. Hän laittaa seuraavaksi jonkun leningin tai jakkupuvun tai häävaatetta muistuttavan värillisen tyllimekon tai perinteisen kiinalaisen asun.

Uudessa asussa pari jatkaa siten vieraiden tervehtimistä. Lopuksi morsian vielä vaihtaa keran asua, jonkin näistä edellämaituista.

Tapa juontaa juurensa vanhoilta ajoilta. Usein ihmiset olivat hyvin köyhiä. Niinpä suku varusti yhdessä morsiamelle vaatteet mukaan tämän lähtiessä miehen kotiin. Hääjuhlassa hänen kuului siten esitellä nämä vaatteet, että kaikki saivat nähdä mitä oli hankittu.

Ruoaan lisäksi pöydässä kuuluu olla myös tupakkaa, ja jokaiselle vieraalle oma makeisrasia. Kun hedelmät tuodaan pöytään, on se merkki siitä, että juhlat on ohi. Silloin kaikki nousevat ylös ja lähtevät kotiin.

Morsiuspari odottaa aulassa, jossa heitä voi kiittää ja hyvästellä. Morsiuspari kuljetetaan kukin ja nauhoin koristellussa upeassa autossa.

Ensimmäisenä työpäivänä juhlien jälkeen tuodaan työtovereiden pöydälle vielä makeisrasiat.

Miehet eivät käytä sormusta välttämättä. Naiset sitä vastoin käyttävät. Toiveena on täälläkin, että siinä olisi timantti.

### **HÄÄLAHJAKSI ANNETAAN RAHAA**

Häälahjan valintapulmaa ei ole. Punaiseen pieneen kirjekuoreen laitetaan rahaa. Mieluiten summa, jossa on mahdollisimman paljon

kahdeksikkoja, koska numero kahdeksan tuo onnea.

Niinpä ensimmäisellä kerralla olin laittamassa kuoreen 300 REM, kun huoneeseeni tuli yksi kiinalainen tuttava, joka sanoi etten voi laittaa niin, vaan pitää laittaa 288 REM. Jos on useita kimpassa, voi antaa 888 REM. Silloin onni on turvattu.

Lahja annetaan usein mieluiten etukäteen, että morsiuspari voi maksaa niistä rahoista häistä koostuneet kustannukset. Loput rahat menevät uuden kodin perustamiseen.

Lisää onnea tuo, jos hääpäivämäärässä on paljon kahdeksikkoja. Jos uskoo Feng Shuihin, on päivämäärä hyvä tarkistaa Feng Shui-konsultilta.

Häämatkakin on tullut muotiin, mutta ei ole välttämätön. Sitä ei suinkaan tehdä heti.

Lain mukaan työnantajan on annettava ylimääräistä lomaa nuorelle parille. Yli 25-vuotiaat miehet ja yli 23-vuotiaat naiset saavat kymmenen lomapäivää. Jos on nuorempi, saa vain kolme lomapäivää. Kannattaa siis odottaa naimisiinmenoa.

Täällä voisi sanoa, että he elivät onnellisina elämänsä loppuun saakka. Ainakin siinä mielessä, että avioerot ovat harvinaisia.

Suomessa on parhaillaan häiden aika. Oikein mukavia häitä kaikille!

**Tuija Löfgren**

Kesä tuo mukanaan "kesäharkkarit", joita tänä vuonna on Kymillä 78 ja Voikkaan tehtaalla 26. Heistä 63 on teknisiiä harjoittelijoita ja loput lasketaan konttori-harjoittelijoiksi. Jälkimmäisistä valtaosa on oman kulmakunnan väkeä, mutta teknisistä harjoittelijoista osa on tänäkin kesänä tullut Kuusankoskelle kauempaa Suomesta.

TEKSTI JA KUVA: KIRSI LAAKSO



KUVA: SOILE KÄRHÄ



Kesäharjoittelijoiden yhteys-henkilöt, Minna Ollikainen Kymillä ja Kaisa Kero Voikkaalla, auttavat pulmatilanteissa ja järjestävät mukavaa vapaa-ajan ohjelmaa.

## Minna ja Kaisa huoltavat kesäharkkareita

**K**ymillä kesäharkkareiden yhteyshenkilöksi on nimetty **Minna Ollikainen**, kesäharkkari itsekkin, toimipaikkanaan konttoripalvelu. "Minä olen lähinnä tiedon välikäsi, eli tehtäväni on kertoa kesätyöntekijöille virkistymämahdollisuuksista sekä erilaisista tapahtumista, joita heille Kymillä kesän aikana järjestetään".

Tulevan kesän tapahtumista on lyöty lukkoon heinäkuinen golfretki Eerolaan ja retki Kuutinkoloon Repoveden maisemiin. "Näiden on tarkoitus olla vapaamuotoista yhdessäoloa. Kuutinkolossa on tarjolla jonkinlaista tempurataa ja luontopolkua", paljastaa Minna.

Kutsut kesäharjoittelijoille kulkevat sisäisessä postissa ja sähköpostina niille, joilla se on käytössä.

Kesän loppupuolella Voikkaan pallokentällä on tarkoitus pelata perinteinen jalkapallo-ottelu Voikkaan ja Kymin harjoittelijoiden kesken. Samaan perinteeseen kuuluu päivän päätteeksi saunailta Lappalalla.

"Joskus aikaisempina vuosina toimintaa on järjestetty enemmänkin, mutta osanotto on vuosi

vuodelta hiipunut. Se johtuu siitä, että osa kesäharkkareista on talossa jo toista tai kolmatta kesää, eli tapahtumat eivät enää jaksa vetää heitä mukaan", miettii Minna. "Kokonaan perinteisestä kesäohjelmasta on jätetty pois Voikkaan tehdaskierros ja Verlan retki. Mutta jos harkkarit tänä vuonna ovat innokkaita, ehtivät he itsekkin tehdä tällaisista retkistä aloitteen", Minna huomauttaa.

Kaikille kesäharkkareille vielä muistutettakoon, että Minna Ollikainen on heitä varten nimetty yhteyshenkilö, jolta voi tiedustella mitä tahansa työpaikkaan, paikkakuntaan tai lähiseutuun liittyvää asiaa. Ainakin Minna ohjaa kysyjän sinne, mistä tiedon varmasti löytää.

**O**len kasvanut tehtaan läheisyydessä. Kuusankoski elää symbioosissa paperiteollisuuden kanssa, ja se vaikuttaa jollakin tavalla jokaiseen kuusankoskelaiseen. Myös minulle on hiljalleen syntynyt jonkin asteinen sidos paperiteollisuuteen.

Työelämään tutustuin Voikkaalla tonnilaisena, ja varsinaisesti sen aloitin lähettinä, jolloin opin tuntemaan tehtaan jokaisen kolon harhaillessani mm. höyryn ja PK 11 alakerran sokkeloissa. "Juoksulikkana" tutustuin myös suureen osaan Voikkaan henkilöstöstä sekä paperin tuotantoon ja sen tilaukseen. Yhden kesän vietin mallihuoneella tuuraamassa malliemäntää, **Karhun Annea**, joka yhdessä leikkaajan, **Savolaisen Eetun**, kanssa opasti minut tunnistamaan Voikkaan paperilajit. Tänä kesänä olen harjoittelijana henkilöstöhallinnossa, jossa lomitan parhaani mukaan **Lakimon Tiinaa**. Työnkuvani on lähinnä hoitaa perustoimistoasiat, laskut, palkkioloman ym. varaukset, erilaisten tilastojen ylläpito jne. Mutta jo tullessani sain kuulla, että toiminis "jokapaikanhöllylään". Ja se on hyvä, näin saan tehdä mahdollisimman monenlai-

sia asioita. Olen myös Voikkaan tehtaan kesäharjoittelijoiden yhteyshenkilö. Järjestämme työn vastapainoksi erilaisia tapahtumia kesäharjoittelijoille yhdessä Kymin harjoittelijoiden kanssa.

Tällaisen "ansiolistan" perusteella voisin väittää olevani varsinaisen moniosaaja ikäisekseni. Käytäntö on kuitenkin opettanut minulle, että ammattilainen on aina ammattilainen, ja kesäharjoittelijana voin vain toivoa jonakin päivänä yltyväni jollakin saralla samanlaiseen ammattimaisuuteen kuin mitä tehtaalla olen tavannut.

Opiskelen Vantaalla kaupan ja hallinnon alaa. Suurin osa opiskelijakavereistani jäi kesätöihin pääkaupunkiseudulle. Minä tulin mieluusti Kuusankoskelle ja Voikkaan tehtaalle, koska täältä sain mielenkiintoisen työn, pääsin osastolle, jolla vallitsee mukava ilmapiiri, ja tehtaalle, jossa on tutut ihmiset ja viihtyisä olla. Suurkaupungin vilskkeen ja täpötäysien bussien sijaan aamuisin pyöräillen töihin pitkin Voikkaan siltaa, kun aurinko kulmaa säteillään joen pinta. Näkymä on kaunis. Ajattelen, tätä olen jo kaivannut.

**Kaisa Kero**

**T**ilaisuuden oli kutsunut koolle Kymi Paperin henkilöstöhallintojohtaja **Martti Purmonen**. Paikalla oli kaupunginjohtaja **Reijo Huttunen**, edustajia Kuusankosken matkailuoppaarystä ja kaupungin vapaa-aikatoimesta sekä tehdasoppaita ja yhteyshenkilöstöä Kymiltä ja Voikkaalta.

Kaupunginjohtaja Reijo Huttunen ehdotti tehtaiden ja kaupungin välisen yhteistyön ensiaskeleeksi yhteisen kalvosarjan tekemistä ja tietojen päivittämistä yhteistapaamisissa noin vuoden välein. Luonteva paikka yhteistyölle löytyi myös PR-lahjojen ideoinnissa ja hankinnassa, eikä vierailukohteiden yhdistämistäkään pidetty mahdottomana ajatuksena.

PR- ja vierailuasioissa ensimmäisen yhteistapaamisen päällimmäinen anti oli toteamus, että vieraita, oli isäntänä sitten Kuusankosken kaupunki tai paikallinen paperiteollisuus, kiinnostaa elämänmeno paikkakunnalla yleensä. "Ihmisiä kiinnostavat tavallista elämää lähellä olevat asiat samalla tavalla kuin tiedot tehtaasta tai kaupunginhallinnosta. Ehkä meillä tehdasopaskoulutuksessa on vielä tämä näkökanta jäänyt liian vähälle huomiolle", epäili Martti Purmonen.

#### **KYMILLÄ ODOTETTAVISSA VIERAILUBUUMI**

Voikkaan tehtaalla on tällä hetkellä tehdasoppaita kahdeksan, Kymin puolella viimetalvisen koulutuksen jäljiltä kolmisenkymmentä. Koska Kymi Paperilla on rakennusprojektien takia meneillään vierailukielto, keskittyy kaikki vierailutoiminta Voikkaalle.

Tehtaiden vierailukäytännöt poikkeavat muutenkin toisistaan. Kun Kymi Paperilla kaikista vierailuista sovitaan etukäteen, pääsee Voikkaan tehtaaseen kesäisin tutustumaan kuka tahansa avoin-

TEKSTI: KIRSI LAAKSO



#### **VIERAILLE YHTEISTÄ OHJELMAA**

## **Kuusankosken tehtaat ja kaupunki hakevat yhteistyön muotoja**

*Koskelassa mietittiin toukokuun puolivälissä, millaisia yhteistyön muotoja olisi mahdollista kehittää vierailu- ja PR-toimintaan UPM-Kymmenen Kuusankosken tehtaiden ja Kuusankosken kaupungin välille. Yhtä mieltä oltiin siitä, että yhteistyö on ehdottoman tarpeellista. Etenkin ulkomaiset vieraat ovat vähintään yhtä kiinnostuneita kuusankoskelaisten jokapäiväisestä elämänmenosta kuin paikkakunnan nähtävyyksistä tai teollisuudesta, todettiin Koskelassa yksimielisinä.*

ten ovien päivinä, mikä on jo monivuotinen tapa. "Kymillä ei ole vastaavaa toimintaa, mikä kyllä koetaan meillä puutteena ja yritämme tehdä siihen korjauksen. Suurten projektien valmistuttua meillä onkin odotettavissa oikea vierailubuumi", ounasteli Kymi Paperin yhteyspäällikkö **Helena Mauno**.

Pääsääntöisesti ja kesäaikaa lukuun ottamatta tehdasvieraat niin Kymillä kuin Voikkaallakin ovat asiakkaita ja yhteistyökumppaneita. "Meillä Kymillä edellytetään, että vieraaksi pyrkivillä on jonkinlainen sidos paperiteollisuuteen", Helena Mauno totesi. "Vierailut räätälöidään kullekin ryhmälle täysin yksilöllisesti, eli ohjelma aina todella mietitään etukäteen kunkin mielenkiinnon kohteita vastaavaksi".

#### **VOIKKAAN AVOIMET OVET 28.6. LÄHTIEN**

Voikkaan tehtaan perinteinen "avointen ovien torstait" käynnistyvät heti juhannuksen jälkeisellä viikolla eli 28.6. Opastettu tehdaskierros alkaa pääportilta joka torstai kello 14. Tehdaskierros kestää puolitoista tuntia.

"Avointen ovien päivänä meillä käy paljon omia työntekijöitä perheenjäsenien ja ystävien kanssa. Me olemmekin erittäin tyytyväisiä, kun tehtaan työntekijät maltaavat tulla työpaikalleen vapaapäivänään ja lomillaan", iloitsi Voikkaan tehdasopastoinnin vetäjä, sihteeri **Tiina Laine**.

Joka torstaisille tehdaskierroksille ei tarvitse ilmoittautua etukäteen. Paikalla on aina kaksi opasta, mikä tavallisesti riittää. Isojen ryhmien toivotaan kuitenkin ilmoittavan etukäteen tulostaan. Näin paikalle ehditään hankkia lisää oppaita, millä taataan se, että kaikki kierrokselle osallistuvat ovat näkö- ja kuulomatkan päässä ryhmän vetäjästä.



# ARTTO

## pakinoi

## Evästystä

*Ennenvanhaan ei juurikaan puhuttu persoonallisuuksista. Tai jos puhuttiin, niin ei ainakaan hyvällä. Piti olla kuin samasta puusta veistetty, jotta porukassa voisi olla mukana anonyyminä jäsenenä. Muuten kävi helposti niin, että joutui osin ilkeämielistenkin puheiden kohteeksi.*

*Onneksi tämän päivän valveutuneessa yhteiskunnassa ymmärrämme, että pieni erillaisuus ja persoonallisuus ovat vahvuuksia, jotka voidaan käyttää kaikkien hyväksi niin työelämässä kuin vapaa-aikanakin. Enää emme su-pattele parempien kavereiden korvaan toisten toilailuista ja tekemättä jättämisistä, vaan reilusti kerromme kaverille itselleen missä meni pieleen, ja erityisesti sen, mikä meni hyvin. Vai mitä?*

Vatanen pökki puita. Ne nousivat altaasta kuljettimelle ja siitä edelleen hiomakoneiden likisteltäviksi. Vatasen tehtävänä oli uittokeksin avulla siirtää puut kuljettimelle tasaiseksi virraksi. Hänen pitkänhuiskea romuluinen olemuksensa oli huoleton, kun hän toinen käsi rennosti taskussa töniskeli pöllejä.

– Liikettä keksiin! huusi liippimies yläkerrasta.

Huuto ei paljoakaan Vatasta hetkauttanut, sillä hän ei kiinnittänyt suurtakaan huomiota työhönsä. Hänen murrosiän aknen runtelemat kasvonsa olivat syvissä juonteissa hänen miettiessään syntyjä syviä. Vatanen rakasti paperia, erityisesti painettua paperia. Nytkin hän mietti vain mistä lähtisi sitä keräämään. Hän oli eräänlaisen kylähullun maineessa, mutta ei siitä piitannut. Niille, jotka vaivautuivat kyselemään hän kertoi tekevänsä väitöskirjaa Mikä tietysti oli tottakin, mutta työ oli päässyt vain vähän venähtämään laajuutensa vuoksi. Jotkut olivat ihmetelleet miksi väitöskirjan tekoon tarvittiin viisikin saman päivän lehteä, mutta ei Vatanen välittänyt selittää, mitä ne tällaisista asioista ymmärsivät, tavalliset duunarit?

Summeri sirahti merkiksi liippien täyttymisestä ja Vatanen pani keksin pois. Hän meni yläkerran pukuhuoneeseen liippimies Karjalaisen luo. Karjalainen oli juuri syömässä eväitään. Vatanen huomasi, että hänenkin vatsassaan kurni nälkä.

– Sull on tanakat eväät?

– Joo, sanoi Vatastakin isompi yli kaksimetrisen korsto, Karjalainen ja veti suuhunsa paksua, sipuliteemakkaralla höystettyä

ranskanleipää.

Vatanen ei nälkäisenä kestänyt katsella moista mässäystä, vaan päätti lähteä aineistoaan tutkimaan. Vatasen aineisto oli koottu vanhaan suihkukoppiin, joka oli miltei kattoon asti täynnä paperia. Hesarit, Avut, Playboyt, Tekniikan maailmat, kauppojen, pankkien ja matkatoimistojen mainokset olivat siellä siisteissä pinoissa.

Kopissa oli vain osa Vatasen aineistoa. Pääosa oli kotona, joka olikin niin täynnä, että Vatasen täytyi pujotella kylkimyyryä päästäkseen huoneesta toiseen. Tämä oli vain eräänlainen työmaa-arkisto.

Vatanen hymyili tyytyväisenä katsellessaan lehtipinoja. Nippujen näkeminen sai hänet hyvälle mielelle. Siinä sitä oli tietoa! Hän lehteili muutamaa päällimmäistä julkaisua, mutta ei lukenut. Lukea ehtisi sitten, kun koko aineisto olisi kerätty.

Mielihyvä vaihtui kuitenkin jälleen näläntunteeksi. Vapaa-aika oli kulunut melko tarkkaan aineiston keräyksessä, kun hän kiersi kaupungin kauppoja ja julkisia laitoksia keräten suuriin kasseihinsa kaiken paperin, mitä irti sai.

Usein hän ei ehtinyt syömään lainkaan, eikä aina ollut rahaa-

kaan, sillä ilmaisjakeluista huolimatta monista julkaisuista täytyi maksaakin. Kun aineisto koostui useista paperitonneista, oli sen rahallinenkin arvo mittava.

Nälkä pakotti hänet liikkeelle. Vatanen muisti, että Jenkkiosastolla oli jääkaappi suojaisella paikalla, siellä voisi ehkä vieraila? Päätös oli nopeasti tehty ja Vatanen lähti harppomaan "jenkkien" suuntaan.

Hänen täytyi mennä siltaa pitkän, sillä Yankee-koneet sijaitsivat saarella. Saari oli joskus ollut tulvaveden peittämä, niin, että tehdassaleissa oli täytynyt liikkua veneellä, muisteli Vatanen tehtaan historiaa. Kapeat käytävät ja porrasholvit olivat kuin keskiajan linnoista.

Vatanen muisti tarkasti tehtaan historian ja eräessä pimeässä porrasholvissa hänen mieleensä tuli, että mitäpä jos itse kreivi Mannerheimin haamu astuisi esiin? Hiki kihosi otsaan ajatuksesta, mutta mielellään hän Vatanen vanhan kreivin tapaisi, heillä olisikin paljon puhumista.

Pian hän löysi jääkaapin, joka oli tyhjillään olevan hallin nurkassa. Kummitukset unohtuivat hänen kiirehtiessään kaksi eväspakettia kädessään takaisin hiomolle.

Karjalainen katsoi pitkään Vataselle yllättäen ilmestyneitä eväitä, mutta ei sanonut mitään. Vatanen söi nopeasti toisessa paketissa olleet bunsavoileivät, ja huomasi sitten Karjalaisen selaileman "Maailma ja me"-lehden. Hän tunnisti sen, se oli otettu hänen kasastaan. Vatanen alkoi tuijottaa Karjalaista kuin jotakin pahantekijää. Pistävä tuijotus sai Karjalaisen hermostumaan ja sanomaan:

– Miä vaan..., vähän selailen, viän kyllä sitte takasin.

**Jatkuu sivulla 30.**



KUVA: KYMIN KESKUSARKISTO EEROLA



*Kirjoitusvuorossa on Timo Lehmunen Kuusanniemen sellutehtaalta. Hänellä on ollut useamman vuoden ajan harrastuksena tutkia niin Kymiyhtiön kuin koko Kymijoen vesistön uittoalusten ja uiton historiaa.*

## Tarinaa yhtiön laivoista

Vettä myöten pystytään kuljettamaan pienellä energiamäärällä suuria massoja. Esimerkkinä kerron, kuinka siirsin 12-metrinen ja 7,5 tonnia painavan halkoproomun eli eväskontin viiden hevosvoiman perämoottorilla 100 kilometrin matkan. Polttoainetta kului 35 litraa ja tehollista ajoaikaa kaksikymmentä tuntia. Millään muulla tavalla en olisi pystynyt siirtämään proomua näin edullisesti. No - ehkä soutaminen olisi ollut vielä edullisempää, mutta enhän sentään ollut kalearilaivassa.

Puuta jalostava yritys tarvitsi raakapuun kuljetukseen kalustoa ja ainoan mahdollisuuden puun kuljetukselle tarjosivat vesistöt. Kuusankosken tehtaat olivat Kymijoen varrella ja puutavara hankittiin vesistön varrelta. Kymijoella alkoi 1873 yhteisuitto ja siksi yhtiö ei tarvinnut omia aluksia niin kauan kun pysyttiin yhteisuittoon kuuluvien vesiväylien alueella.

Poikkeuksena oli Mäntyharjun reitti, jossa puutavaryhtiöt hoitivat yhteistyöllä uiton aina vuoteen 1891, jolloin reitille perustettiin uittoyhdistyks. Inkeröisten puuhiomo vastasi Voikosken yläpuolisen vesistön uitosta ja siitä

alavirtaan Kymiyhtiö aina Lintukymen laskuun Pyhäjärvelle.

Kymillä oli Vuohijärvellä oma varppausalus AINO, joka oli todennäköisesti yhtiön ensimmäinen alus. Ainosta olen tähän asti löytänyt vain jonkun maininnan vanhoissa Kymi-yhtymä -henkilöstölehdissä: "Ville Rihu oli kesäisin laivamiehenä yhtiön uutukaisessa 'Aino'-hinaajassa ja kyyditsi Jalmar-herraa (Hj. Andersen), hänen tarkastellessaan isäntien metsiä metsäkontrahtien tekemistä varten" ja "Vietettyään vuoden 1896 kesän yhtiön laivassa Vuohijärvellä Rihusta tuli vakinaisen kymintehtaalainen korjauspajalle."

Vieläkö löytyisi yhtiöläisten albumeista esimerkiksi valokuvia Ainosta? Ottaisin mielelläni vastaan tietoa muistakin laivoista.

Uittoyhdistyksellä kulki myöhemmin Mäntyharjun uitossa Aino-niminen varppaja, mutta se oli entinen matkustajalaiva. Alus oli rakennettu vuonna 1888 Varkaudessa. Sen pituus oli 16,97 metriä ja leveys 3,55 metriä.

Kuusankoskella lisääntyi puun kulutus, niin hiomopölyjen kuin lämmityshalkojenkin. Yhtiö alkoi hankkia pieniä hinaajia ja varppajia Vuohijärvelle, Voikosken

yläpuoliseen vesistöön sekä aina Keiteleelle, Iisvedelle, Oulunjärvelle ja Sotkamon vesistöön saakka. Puutavara hinattiin lautoissa tai proomuilla järvien rannoilta rautatien varteen ja tuotiin edelleen junalla tehtaille.

Kymijokivarren tehtaat perustivat vuonna 1910 yhteisen kuljetusyhtiön Kymmene Ab ja Kumppanit, jonka omistukseen siirtyivät Kymi-nimiset alukset. Yhtiö purettiin vuonna 1928.

Höyryvarppaja KYMI I rakennettiin vuonna 1908 Kotkassa. Aluksen mitat olivat 13,00 x 3,30 metriä. Se hinasi puutavaraa Iisvedellä aina vuoteen 1960 saakka.

KYMI II (1.) oli myös rakennettu vuonna 1908 Kotkassa. Sen mitat olivat 11,30 x 2,95 metriä. Se kulki vuoteen 1929 saakka Voikosken yläpuolisessa vesistössä kunnes menetti kattilan. Kone meni hinaaja Kuhalle ja rungosta tehtiin halkoproomu.

KYMI III rakennettiin vuonna 1910 Kotkassa. 12 metriä pitkä ja 3 metriä leveä laiva oli yhtiön omistuksessa vuoteen 1928, kunnes se myytiin Heinola-Kosken saari Oy:lle.

KYMI IV rakennettiin vuonna 1913 Varkauden Lehtoniemessä.

Sen mitat olivat 16,00 x 3,96 metriä. Alus kulki vuoteen 1928 saakka Oulunjärvellä. Puutavaryhtiön osituksessa se joutui Myllykoskelle. Kun tehdas oli samanaikaisesti liittymässä Yhtyneisiin Paperitehtaisiin, alus siirrettiin Jämsänkoskelle. Siellä se kulki Jämsänkoski 3 -nimisenä aina vuoteen 1954. Laiva oli myöhemmin proomuna, kunnes Henrik Waldén osti rungon ja teetti siitä moottorihuvialus Merin. Alus kulkee edelleen kesäkotina Päijänteellä Kalle Enqvist-nimisenä.

Kymi V rakennettiin vuonna 1901 Varkaudessa. Sen mitat olivat 14,00 x 3,70 metriä. Alus oli alkuaan höyryturbiinilla varustettu matkustajalaiva Kiuru, myöhemmin Kiuruvesi. Vuonna 1928 Kymi viitonen siirtyi Tampellalle ja sai nimekseen Kolmio. Se hinasi tukkeja Puulavedellä, kunnes se ostettiin 1960-luvulla Vaasaan. Laivan seisottua riisuttuna monet vuodet sen osti yksityishenkilö, joka rakensi siitä moottoripurjehduslaiva Marin. Syksyllä 2000 omistajaksi tuli jyväskyläläinen laivamies ja Mari kulkee nyt Päijänteellä.

**Jatkuu seuraavalla sivulla.**

Vatanen ei pitänyt siitä, että hänen aineistoonsa puututtiin, ja Karjalainen tiesi sen.

– Eiköhän ole jo aika lähteä töihin, sanoi Vatanen edelleen tuijottaen.

Jenkin miehet Martikainen ja Lehto pitivät ruokataukoa. Martikainen meni jääkaapille, hänen yllätykseksensä se oli tyhjä.

– No voi jumalauta!

– Mikäs nyt? kysyi Lehto.

– Eväät on hävinnyt.

– Mitä? siel on minkin eväät? Lehto katsoi kaappiin, tyhjä kuin kottaraispöytä talvella.

– Jumalauta, se on tietysti se Vatain, on kuulemma ennenki vieny toisten eväitä, noitui Lehto.

– Kukas se on?

– Se oli ennen pälkkärillä urakkahommissa, mut sit rupes kuluu päällysteitä enemmän ku tehtaalle tuli, ja ne heitti sen hio-molle.

– Lähetää sit liipille kattoo, ehdotti Martikainen.

Summeri rääkäisi toisen veto-vuoron päättymisen merkiksi ja Vatanen heitti keksin pöllin päähän pystyyn. Hänellä oli taas nälkä, onneksi jääkaapissa oli vielä yhdet eväät. Vatanen avasi kaapin oven. Kasvot synkistyivät ja kääntyivät syyttävänä Karjalaiseen.

– Älä minuu kato, Jenkin miehet kävi täällä ja hakivat eväät kaapista. Sanoivat vievänsä omansa pois, ja juttu ei kuulema jää tähän.

– On ne yksiä varkaita saatana, noitui Vatanen.

Vatanen marssi määrätietoisin askelin töihin. Neljä täyttä muovikassillista uutta aineistoa keinui rytmikkäästi vahvoissa käsivarsissa pitkien, harppovien askelten tahdissa.

Iltavuoro oli alkamassa ja aamupäivä oli kulunut aineiston keräämisessä. Hänen astuessaan pukuhuoneeseen oli päivämestari

odottamassa.

– Mees Vatain konttorille.

– Miksi?

– Kyllä ne siellä kertoo.

Vatanen vähän ihmetteli käskyä. Olisiko hänen oikeat kykynsä viimeinkin huomattu. Pyytäisivätkö ne kenties häntä kirjoittamaan yhtiön historiikkaa, tai muita vaatuvia kirjallisia töitä.

Insinööri Kaarna otti Vatasen vastaan. Hän meni suoraan asiaan.

– Se on Vatasen osalta sitten tämä peli loppu.

– Miten nii?

– Teillä on useita varoituksia jo ennestään. Hiomollakin te olitte koeajalla. Se päällystyslaitoksen tapaus oli jo viimeinen varoitus.

– No siinä kävi pieni laskuvirhe, vähätteli Vatanen

– Tämä eväsjuuttu oli viimeinen pisara.

Vatanen katseli altakulmain Kaarna, mutta ei sanonut mitään. Mitäpä sitä, insinöörimiehen kanssa riitelemään. Eipä se kuitenkaan ymmärtäisi syvempiä asiayhteyksiä kuin mitä pöllien pökkiminen vaatii. Sitäpaitsi päätös oli jo tehty.

– Lopputili tulee tänään pankkiin. Voitte lähteä.

Vatanen meni, kasseja heilutellen ja vihellellen. Vähän harmitti, kun lähtö tuli, mutta kyllähän sen jokainen kylähullukin tietää, että rutiini tappaa.

Karjalainen ja pari päivämiestä tyhjensivät suihkukoppia. Kaikki roskalaatikkoon oli määräys.

– Oli se kumma mies, se Vatain, muisteli Karjalainen kantaessaan suuria paperipinkkoja roskiin.

– Viinaakin se möi alle Alkon hintojen, ja sano, et paljon kun myy, nii pääsee voitolle.

– Eipä taida Vatasen väitöskirja valmistua, ku käsikirjasto menee roskiin.

## Tarinaa yhtiön laivoista

KYMI VI rakennettiin vuonna 1892 Varkaudessa. Mitat olivat 12,00 x 2,97 metriä. Se hinasi puutavaraa Räävelillä, Vuohijärvellä ja Iisvedellä. Vuonna 1928 aluksen järjestysnumeroksi maalattiin KYMI II (2.). 1960-luvulla runko myytiin yksityiselle Keiteleelle. Kesällä 1999 se oli telakointuna Jyväskylän Keljonlahdella.

KYMI VII, mitoiltaan 15,17 x 3,62 metriä, hinasi puutavaraa Puulavedellä, Sotkamossa ja Heinolassa. Vuonna 1956 alus seiso Heinolassa ja romutettiin 10.10. 1959.

Höyryhinaaja KUHA on rakennettu 1922 Varkaudessa. Sen mitat ovat 9,00 x 2,05 metriä. Laiva hinasi puutavaraa 1922-1958 Voikosken yläpuolisessa vesistössä. Se moottoroitiin 1951 ja laiva hinasi 1962-1964 Vuolenkoskella nippuja Pohjalahteen Kimolan kumipyöräkanavalle. 1960-luvulla aluksen osti yksityishenkilö ja se siirrettiin saamiensa tietojen mukaan postilaivaksi Suomenlahden saaristoon.

Höyryhinaajien lisäksi Kymilä oli moottorihinaajien laivasto. Pääosa oli sijoitettu Orraintaipaaleen - Honkataipaaleen alueelle tukkien siirtoreitin uittoon. Valtaosin moottorialukset olivat Kymimisiä ja järjestysnumero perässä. Poikkeavista nimistä mainittakoon Orraa, Purho, Jymy ja Ukko.

Saimaalla kulkevat Kymin Oy:n hinaajat olivat HALLA-nimisiä ja perässä järjestysnumero I - XXII. Osa Halla-nimisistä aluksista työskenteli Hallan sahalla ja Suomenlahdella hinaten tukkilauttoja sahalle. Sahalla oli myös persoonallisemman nimiset hinaajat Alku, Ran ja Sirius, joka myöhemmin oli moottorihinaaja Voikkaa, Iisvedellä Hurtti ja Puulavedellä Kissakoski.

Yhtiöllä oli myös tervähöyryjen laivasto. Niiden nimet olivat

Alpo, Arvi, Kauko, Savo II ja Tähti. Nämä olivat puurunkoisia ja vanhan Saimaan kanavan sulkuun juuri mahtuvia rahtilaivoja. Niiden perässä oli konehuone, sen päällä miehistön tilat ja katolla ohjauksoppi. Laivat kuljettivat Juantehtaan tuotteita aina Kotkaan saakka. Takaisin tullessa oli paluurahtina mm. selluloosaa ja rakennustarvikkeita.

Rautarunkoisia rahtilaivoja eli kuramylyjä oli yhtiöllä eri aikoina Okama ja Untamo. Näiden rahtilaivojen liikennettä ohjattiin Kuusankoskelta käsin omasta laivastoimistosta. Okama kulki aina Tanskaa myöten, tuoden sieltä paluurahtina kaoliinia. Okama siirtyi aikanaan yhtiöltä pois ja upposi talvisodassa Viipuriin. Väli-rahauhan aikana Viipurin valloittajat nostivat aluksen ja se sai uuden nimen Kama. Se höyrysti maan kanavaverkostoa myöten Volgalle ja hävisi sodan pyörteisiin.

Myös Läskelän tehtailla oli oma laivastonsa Laatokalla. Laivojen nimiä olivat mm. Läskelä, Erkki, Astra, Vulcan, Alexander, Veto, Ellida ja Axel. Alexander upposi myrskyssä Kronstadin edustalla vieden miehistön mennessään.

Kymiyhtiön laajasta höyrylaivastosta on enää höyryllä kulke-massa Halla IX, Halla XVII ja Olli, joka on entinen Halla XV. Nämä kolme viimeistä mohikania kulkevat Saimaalla. Moottoroituina huvialuksina yhtiön entisiä hinaajia on lukuisampi määrä. Osalla on edelleen vanha nimi, mutta valtaosa kulkee uudella nimellä. Eräskin liikkuu Saimaalla epävirallisella nimellä "Dockter Onansis".

**Timo Lehmunen**

*Seuraavaksi kirjoittajaksi haastan Raili Kuparisen Voikkaan rakennusosastolta.*



Konsernin liikuntapäivien osanottajat tapailivat taukoliikuntaan soveltuvia liikkeitä Eerolan nurmikolla.

## Liikuntaan liittyvät epäluulot tulisi poistaa

**S**uomalainen liikuntakulttuuri on ollut liian fitness- ja kilpailupainotteinen. Sen vuoksi liikunnallisesti vähemmän lahjakkaita ei ole helpolla saatu mukaan ylläpitämään fyysistä kuntoaan”, totesi **Matti Heikkilä** Suomen Urheiluopistolta puhuessaan liikukumattomien motivoinnista konsernin liikuntapäivillä Kuusankoskella.

“Siksi olemmekin lähteneet siitä, että jokaiselle henkilökohtaisesti annetaan mahdollisuus etsiä se liikunnan muoto, joka hänelle sopii. Henkilöt tutustutetaan heille mahdollisiin lajeihin, opetetaan tekniikka ja kerrotaan, minkälaisen rasituksen ko. liikunta aiheuttaa.”

Heikkilän mukaan tärkeintä on poistaa liikuntaan liittyvät ennakkoluulot ja ohjata ihmiset sen jälkeen heidän henkilökohtaisten ominaisuuksiensa mukaan liikunnan pariin.

Heikkilä on työssään Suomen Urheiluopiston lääkäriasemalla tutustunut testien yhteydessä noin 110 000 suomalaisen aja-

tuksiin liikunnasta.

“Se joukko on mielestäni selkeästi kertonut syyt, miksi kansalliset eivät liiku.”

### YKSIKÖISSÄ PAINOTETTAVA TERVEYSLIIKUNTAA

Henkilöstöjohtaja **Markku Tunturi** konsernihallinnosta mainitsi, että työhyvinvoinnilla tarkoitetaan työyhteisön tilaa, jossa osaava ja motivoitunut henkilöstö toimii tuottavasti turvallisessa sekä terveellisessä ympäristössä ja olosuhteissa.

Työhyvinvoinnin saavuttamiseksi noudatetaan työkykyä ylläpitävän toiminnan ohjelmaa, jolla edistetään ja tuetaan jokaisen henkilöstöön kuuluvan työ- ja toimintakykyä työuran kaikissa vaiheissa.

“Ohjelman tavoitteina ovat työtyytyväisyyden ja työilmapiirin parantaminen, henkilöstön ikärakenteen tasapainottaminen, sairauspoissalojen hallinta sekä jokaisen oma vastuu ja toiminta työkyvyn ja terveyden ylläpitämiseksi.”

Tunturi muistutti, että jokaisella on vastuu ja mahdollisuus vaikuttaa oman työympäristönsä suunnitteluun ja kehittämiseen. Ajattelemalla ja toimimalla konsernin arvojen mukaisesti luodaan yhteishenkeä yksikköön ja konserniin. Myös kehityskeskusteluissa tulee vuosittain käsitellä työhyvinvointiin ja työkyvyn ylläpitoon liittyvät asiat.

“Yksiköissä ja konsernissa tehdään työilmapiiritutkimuksia ja toteutetaan tarvittavat kehittämistoimenpiteet. Yksikköjen vastuulla on myös päihde- ja huumeongelmien ehkäisyä koskevien ohjelmien ja ohjeiden toteuttaminen.”

Tunturin mukaan yksiköiden liikuntatoimen tulee painottua terveysliikuntaan ja yhtiön taloudellisen tuen tulee kohdistua ensisijaisesti vähemmän tapaturma-alttiin lajeihin. Kaikille yli 30-vuotiaille tehdään viiden vuoden välein laaja terveystarkastus, jonka yhteydessä mm. suunnitellaan yksilöllinen ohjelma kunnon kehittämiseen ja terveyden ylläpitämiseen.

### LAAJA KIRJO

Yksiköiden terveysliikuntasuunnitelmia esiteltiin laajalti. Esille tulivat niin pilkkikilpailut kuin punttialivuorot, avantouinnit ja sauvakävelyt, aiheeseen liittyvät luentosarjat, kuntopassit, Finlandiahihdot. Schauman Woodin Lahden tehtaiden jalka- ja kaukalopallojaoston tavoitteisiin kuului myös suopotkupallon pelaaminen MM-tasolla.

Taukoliikunnan perusteluiksi mainitsi **Raija Laakkonen** Valkeakoskelta kiireen kierteen katkaisemisen, nivelten liikkuvuuden lisäämisen, verenkierron vilkastuttamisen sekä staattisen olotilan muuttamisen. Taukoliikunta auttaa myös keskittymään hengitykseen ja se lisää sosiaalista kanssakäymistä.

“Jaloimmillaan taukoliikunta on silloin, kun ihminen omasta halustaan ja tarpeestaan liikkuu ja elpyy itselleen luontevalla tavalla.”



Kilpailijat kuuntelivat kisainfoa ProShopin edessä.

# Jyrki Castrén Ecapaino Oy:stä voitti SUOMALAISET HIENOPAPERIASIAKKAAT GOLFASIVAT EEROLASSA

Viitisenkymmentä innokasta golffaria osallistui UPM-Kymmene Fine Paperin järjestämään golftapahtumaan 5.6. Kuusankoskella, Eerolan Golfkeskuksessa. Kyseessä oli jo 9. kesä pe-

räkkäin, kun asiakkaat ovat kisanneet paremmuudesta Eerolassa.

Ilmojen haltijat olivat suosioliset, sillä kilpailu käytiin todella ihanassa kesäsäässä. Edellisen päivän rankkasateet olivat lisäksi

puhdistaneet kentän vierailukuntoon.

Kilpailumuotona oli piste-bogey. Kilpailun voitti **Jyrki Castrén Ecapaino Oy:stä** tuloksella 35, toiseksi sijoittui **Juha**

**Niittyvirta Makeprint Oy:stä** tuloksella 34 ja kolmanneksi tuli samalla tuloksella **Peter von Rode Rakennuspaino Oy:stä**. Kilpailun parhaasta tuloksesta vastasi **Kari Mikkola** 37 pisteel-



Kilpailun jälkeen kokoonnuttiin Tallin Vintille ruokailemaan ja palkintojenjakoon.



Kilpailu pelattiin erinomaisessa kesäsäässä. Ryhmä Stig Fagerström, Edita Oy, Jari Tolppanen, SP-Paino Oy, Jyrki Castrén, Ecapaino Oy ja Keijo Latvala, Loparex Oy, kuvattiin väylän 12 viheriöllä.

lä, mutta isäntänä hän sai tästä saavutuksesta vain kunniamaininnan.

Parhaat scratchtulokset myös palkittiin. Ensimmäiseksi tuli **Kalevi Minetti** Bong Suomi Oy:stä 85 lyönnillä. Toinen oli **Yrjö Mujunen** Wellprint Oy:stä 90 lyönnillä ja kolmantena **Esko Eronen** Peliko Oy:stä tuloksella 91.

Lisäksi jaettiin kaksi erikoispalkintoa. Pisimmästä avauksesta väylällä 1 vastasi **Juha Broman** Wulff Oy Ab:stä ja lähimmäs lippua väylällä 5 löi Peter von Rode.

### TULOKSET

#### Pistebogey:

1) Jyrki Castrén, Ecapaino Oy 35, 2) Juha Niittyvirta, Makeprint Oy 34, 3) Peter von Rode, Rakennuspaino Oy 34, 4) Erik Puotila, Sanoma-WSOY 34, 5) Kalevi Minetti, Bong Suomi Oy 33.

#### Scratch:

1) Kalevi Minetti, Bong Suomi Oy 85, 2) Yrjö Mujunen, Wellprint Oy 90, 3) Esko Eronen, Peliko Oy 91, 4) Kari Risänen, Nomini Oy 91, 5) Ismo Toivanen, Wellprint Oy 92.



Kari Mikkola (vasemmalla) ja Vesa Halme (oikealla) toivottivat vieraat tervetulleiksi Eero-laan. Keskellä kilpailua erinomaisesti luotsannut Kai Segerstahl.



Pistebogey-sarjan voittaja Jyrki Castrén Ecapaino Oy:stä vastaanottamassa palkintoa Vesa Halmeelta.



Pisimmän draivin lyönyt Juha Broman Wulff Oy Ab:stä sai palkinnoksi putterin, koska draivi on jo kunnossa.



Vasemmalla scratch-sarjan voittaja Kalevi Minetti Bong Suomi Oy:stä.



Lähimmäs lippua -kilpailun voitti Peter von Rode Rakennuspaino Oy:stä. Palkinnoksi hänelle ojennettiin draiveri.

## Voikkaalaisten hurja koitos

# Utsjoki-Kotka-Voikkaa

**P**arikymmentä voikkaalaista kokeili rajojaan hiihtämällä rullasuksiaviestin Utsjoelta Kotkan kautta Voikkaalle. Urakka alkoi maanantaina 4. kesäkuuta kello 15 ja päättyi perjantaina 8.6. kello 12 juhlavana saattueena Voikkaan klubille. "Me teimme sen, tytöt ja pojat", tervehti **Sakari Ahola** hiihtäjiä vastaanottamaan saapunutta yleisöä.

Matkaa kertyi 1370 kilometriä, ja matkalle mahtui Suomen suven koko kirjo lumisateesta auringonpaisteeseen. Mukana oli huoltoauto ja kaksi matkailuautoa, jotka tarjosivat jonkinlaisen tilaisuuden lepoon ja varusteiden kuivatukseen.

Hiihto herätti runsaasti myönteistä julkisuutta. Matka sujui turvallisesti, joskin Etelä-Suomessa sai autoja varoa enemmän kuin pohjoisessa. Liekö pohjoisen väki tottunut erilaisiin tiellä liikkuviin hidas-teisiin, mene ja tiedä.

Viestiä vei 17 hiihtäjää, jotka kaikki työskentelevät Voikkaan tehtaalla eri tehtävissä: **Anneli Kettula, Sakari Ahola, Antero Ahtiainen, Jarkko Heimonen, Kimmo Kuusisto, Kimmo Kukkola, Seppo Kukkonen, Pekka Pankka, Hannu Lankinen, Tero Mäkinen, Esa Greijula, Jarkko Niittymaa** ja **Saku Nikka**. Joukkueen huollosta vastasivat **Hannu Rötö, Lassi Kukkola** ja **Tapio Taipale**.

Hankkeen vetäjä **Hannu Lankinen** kertoi, että tempauksellaan he



*Matka alkoi Utsjoelta. Anneli Kettula saattaa katseellaan matkaan Jarkko Heimosen ja Pekka Pankan.*

halusivat tuoda esille hyvin hoidetun työpaikkaliikunnan merkitystä. Se aktivoi hoitamaan kuntoaan, luo hyvää yhteishenkeä ja antaa ideoita erilaisiin koitoksiin.

Loma- ja vapaapäiviä niellyt hanke antoi osallistujilleen mukavia muistoja ja oli elämäyksenä unohtumaton. Hiihtojoukkue lahjoitti osan saamastaan tuesta sotaveteraaneille ja nuorisohiihdon hyväksi.



*Matkan varrella tavattiin porojakin, ja ne näkivät Auvo Kouvon. Siispä karkuun ja lujaa.*



*Voikkaan klubin edustalle se päättyi. Sakari Ahola on juuri ojentanut lahjashekin Kuusankosken Sotaveteraaneille.*

## Salibandya pelattiin ahkerasti koko kevät

# Kymi-turnauksen voiton vei Voikkaan Jets

**S**alibandyn perinteisen Kymi-turnauksen mitaliottelut pelattiin 22.5. ja voiton vei Voikkaan Jets. Loppuotteluihin selviytyivät Kymin hienopaperin (Hipa) ja Kymin konekorjaamon joukkueet. Voikkaan kaksi joukkuetta olivat Jets ja Voikkaan konekorjaamo.

**Sijat 1–2** Jets - Voikkaan konekorjaamo, 6–3.

**Sijat 3–4** Hipa - Kymin konekorjaamo, rl. 4–3.

Järjestys: 1) Voikkaan Jets, 2) Voikkaan konekorjaamo, 3) Hipa, 4) Kymin konekorjaamo.

## Neljän tehtaan turnaus

Neljän tehtaan salibandy-turnauksessaittelivät Kaukas, Kymi, Vaneri ja Voikkaa 5.4.

**Tulokset:** 1) Kymi, 2) Voikkaa, 3) Kaukas, 4) Vaneri.

## Kymi voitokas Firmaliigassa

Kuntaseitsikon Salibandyn Firmaliigan loppuottelu Kymin ja Prisman joukkueiden välillä pelattiin 6.5. Kymi voitti rl. ratkaisulla 3–2.

## Turvallisesti rullille

**K**esän myötä rullaluistelijat ovat taas ilmestyneet katukuvaan. Jotta ihan kylmiltään ei tarvitsisi lähteä touhua muun liikenteen sekaan harjoittelemaan, järjesti UPM-Kymmene Kuusankosken tehtaitten liikunta Kuusankosken jäähallissa toukokuun lopulla uusille harrastajille rullaluistelukoulutuksen. Osanottajia oli alun toistakymmentä.

## ONGELLE!

Voikkaan tehtaan rantaongintakilpailut järjestetään 16.8.2001 kello 17–20, paluu aika 15 minuuttia.

Kokoontuminen Oy Finnish Peroxides Ab:n parkkipaikalla.

Sarjat: yleinen, naiset ja eläkeläiset. Säännöt kerrotaan kilpailupaikalla.

Kireitä siimoja!

**Pentti Simola**

kilpailuvastaava



# Kymi Paperin joukkue voitti petankin haastekisan

**K**ansallinen petankkilpailu Kymi Voikkaa -Tour pelattiin toisen kerran kesäkilpailuna 3.6. Kuusankoskitalon ympäristössä. Peli-muoto oli tänä vuonna muutettu trippelistä duppeliksi, eli nyt pelattiin kaksihenkinen joukkuein. Mukaan ilmoittautui kahdeksan joukkuetta.

Pääkilpailun ohessa kisailtiin näytöslajeina ammunta-/asetusviesti ja yhteisöjen välinen haastekilpailu. Viestin voitti viimevuotiseen tapaan Pilkanmaan Pilke (painijat). Toiseksi tulivat Kuusankosken Puhdin pe-sistytöt ja kolmanneksi Voikkaan Viestin veteraanit.

Haastekilpailun voitti Kymi Paper Oy joukkueella **Eine Hasari, Pentti Eskelinen ja Pekka Pöysä**. Toinen oli Voikkaan Paperitehdas joukkueella **Arja Jussila, Marja Majuri ja Riitta Wilander**. Kolmanneksi tuli Kuusankosken seurakunta ja neljänneksi Kuusankosken kaupungin liikuntatoimi.

**Duppeli, tulokset:**

- 1) **Simo Linteri** PSC Järvenpää ja **Seppo Koistiola** Petanque Kouvola
- 2) **Jukka Holopainen** ja **Ari Mäkelä** PSC Järvenpää
- 3) **Paavo Kinnunen** ja **Markus Barck** Karhu-Petankki.

# Jämsänkoskella kisattiin konsernin keilamestaruudesta

**U**PM-keilamestaruuskilpailut järjestettiin Jämsänkoskella 2.4.–5.5.2001. Miesten sarjassa mestaruudesta keilasi 104 osallistujaa, naisten ja veteraanien sarjassa kahdeksan.

Tasoituksia annettiin seuraavasti: M = 0 p, A = 5 p, B = 12p, C = 20 p ja D = 35 p. Naiset ja veteraanit +5 / sarja.

**Sarjojen voittajat:**

Miesten henkilökohtainen kilpailu: 1) **Sami Javanainen**.

Naisten henkilökohtainen kilpailu: 1) **Pirjo Savilampi**, Valkeakoski, C 1272.

Kahden hengen joukkuekilpailu, miehet: 1) **Sami Javanainen, Teemu Elkomaa**, Rauma Stevedoring, 2566.

Kahden hengen joukkuekilpailu, naiset: 1) **Harriet Backlund, Carita Luokkonen**, Pietarsaari, 2458.

Neljän hengen joukkuekilpailu, miehet: 1) **Markku Järvinen, Hannu Ruuskanen, Jari Kallio, Tuomo Tavisalo**, Jämsänkoski, 4988.



Tuomo  
Lindén



Reijo  
Pehkonen



Kimmo  
Rekimies

## KYMI PAPER OY

### Tutkimus ja kehitys

Dipl.ins. **Tuomo Lindén** on nimetty Kymi Paper Oy:n laatu- ja kehityspäälliköksi 1.6.2001 alkaen. Hän raportoi tutkimus- ja kehitysohjaaja Matti Sipilälle. Tuomo Lindén on aikaisemmin toiminut sellutehtaan laatu- ja kehityspäällikkönä.

### Sellun- ja energiantuotanto

Kevään 2001 aikana voimaan tulleet tehtävämuutokset:

Asentaja **Reijo Pehkonen** on nimetty sellun konekunnossapidon työnjohtajaksi vastuualueinaan kuitulinjat, kuivauskone ja biologinen jätevedenpuhdistamo.

Pehkonen toimi aikaisemmin aluekunnossapitoasentajana.

Tehdastutkimusteknikko **Asko Anttila** vastaa nykyisen tehtävän ohella myös biologisen jätevedenpuhdistamon käyttötehtävistä.

## UPM-KYMMENE

### Tietohallinto

**Kimmo Rekimies**, HuK, on nimetty 1.8.2001 alkaen palvelupäälliköksi konsernin tietohallintopalveluihin päätehtäväänään intranet-palvelut. Rekimiehen sijaintipaikka on Kuusankoski ja hän raportoi Jukka Rengolle. Rekimies siirtyy tehtävään UPM-Kymmene Fine Paperin viestinnästä.

TEKSTI JA KUVAT: IRMA NIEMI



*Kauppätieteen maistereiksi ja ekonomieiksi valmistuivat myyntipäällikkö Leena Elojärvi (vas.) Hienopaperit-toimialalta ja sihteeri Terttu Niilo-Rämä tutkimus- ja kehitysosastolta.*

## Leena ja Terttu - uudet maisterit

**T**oukokuu on juhlan aika kaikille opintonsa päättävälle. Näin myös myyntipäällikkö **Leena Elojärvelle** ja sihteeri **Terttu Niilo-Rämälle**, jotka saivat toukokuun lopussa päätökseen vuonna 1996 alkaneet opiskelut Lappeenrannan teknillisessä korkeakoulussa.

Leena ja Terttu valmistuivat kauppätieteiden maistereiksi ja saivat samalla ekonomin arvonimen Lappeenrannan teknillisen korkeakoulun kauppätieteiden osastolta. Molemmat aloittivat opiskelunsa merkonomien täydennyskoulutusohjelmassa samaan aikaan. "Paras palkinto itsensä voittamisen lisäksi on, kun ei ole enää huonoa omaatuntoa tekemättömistä töistä", he totesivat kuin yhdestä suusta.

Naisten lopputodistuksissa ei huomauttamisen sijaa löydy -kussit olivat menneet todella hyvin. Leenan pääaineena oli kansainvälinen markkinointi ja englanninkielisen pro gradu -tutkielman nimi on 'How to plan a successful branding strategy in a changing business environment'. Tutkielma selvitti Hienopaperit-toimialalla A4-papereiden bran-

ding- eli tuotemerkkistrategian luomista. Terttu keskittyi opiskelussaan laskentatoimeen ja loppu-työ oli siihen liittyen 'Balanced Scorecard - tasapainotettu mittaristo sisäisen palveluyksikön ohjauksen apuvälineenä'. Tutkielman esimerkkiosastona oli Kymin tietopalvelu.

Työn ohessa opiskellen saadut kauppätieteiden maisterin paperit eivät tulleet ilmaiseksi: niiden eteen piti tehdä rankasti töitä. Leena tuumii, että jos uudelleen joutuisi saman tekemään, hän panostaisi matkan varrella enemmän itsestä huolehtimiseen, muun muassa fyysiseen kuntoon. "Tämä on ollut mahtava kokemus. Opiskelusta on ollut hyötyä omassa työssä. Suosittelem muillekin." Myös Tertulle kuluneet opiskeluvuodet ovat olleet mieluisia ja näkemys yrityksen toiminnasta on laajentunut.

Leena ja Terttu ovat aina olleet innokkaita opiskelijoita. Hengähdystauon jälkeen molemmat varmasti keksivät jälleen uutta opiskeltavaa. "Nyt on kuitenkin aika keskittyä hetkeksi itseensä ja perheeseensä", Leena sanoo.

## Älä unohda lomakuvakisaa!

Muistathan, että Paperivirta järjestää lukijoilleen taas valokuvauskilpailun. Kilpailussa on yksi sarja: lomakuva.

Kolme parasta lomakuvaa palkitaan tavarapalkinnolla. Kuva voi olla paperi- tai diakuva, mustavalkoinen tai värillinen.

Anna kivallesi nimi ja kerro, missä se on otettu. Liitä mukaan yhteystietosi, sillä kuvat palautetaan kilpailun päätyttyä.

Lähetä kuvasi 30.9. mennessä Paperivirran toimitukseen osoitteella: **Kymi Paper Oy, Paperivirran toimitus, 45700 Kuusankoski.**

Voittajakuvat valitaan Kymin ja Voikkaan tiedotustoimikunnissa ja parhaat kuvat julkaistaan Paperivirran loppuvuoden numerossa.



## Neljä liittoa yhdistyi Toimihenkilöunioniksi

**T**eknisten Liitto TL ry piti viimeisen liittokokouksensa 17.5. 2001. Kokouksen ensimmäinen puheenjohtaja, Kuusankosken Teknisten **Jukka Nyberg**, päätti tilaisuuden nuijankopautukseen alkuillasta ja julisti 76-vuotiaan Liiton vaihtaneen nimensä Toimihenkilöunioni TU ry:ksi.

Samaan aikaan kolme muuta toimihenkilöliittoa lopetti toimintansa ja päätti liittyä juuri perustettuun uuteen liittoon.

Nämä muut liitot olivat Suomen Teollisuustoimihenkilöiden Liitto STL ry, Rakennusteknisten Ammattiliitto RAL ry ja Svenska Tekniska Funktionärsförbundet i Finland rf.

Suomen Teollisuustoimihenkilöiden Liitto ry teki Teknisten Liiton tapaan purkamispäätöksen 17.5. Päätös tehtiin ylimääräisessä liittovaltuuston kokouksessa. STL ehti ennen toimintansa lopettamista toimia yhteensä 84 vuotta.

Toimihenkilöunionin ensimmäinen liittokokous jatkui 18. ja 19. toukokuuta hyvin valmisteltuna ja hyvässä yhteishengessä.

Toimihenkilöunioni on yli 130 000 jäsenen ammattiliitto. Siihen kuuluu teollisuuden ja sitä lähellä olevien palvelujen piirissä toimivia talouden, tekniikan ja tiedon asiantuntijoita sekä johtamistehtävissä työskenteleviä.

Liiton puheenjohtajaksi yksi-

mielisesti valittu **Ilkka Joenpalo** uskoo vahvasti unionin kasvavan edelleen joidenkin muiden liittojen liittyessä tulevaisuudessa TU:hun. Olihan mukana yhdistymisneuvotteluissa Suomen Konepäälystöliitto, joka kuitenkin jäi vielä ulkopuolelle.

### VAIKUTUKSET KUUSANKOSKEN TEHTAILLA

Uuden yhteisen liiton syntyminen tähtäsi jo viime vuonna solmittu yhteinen työehtosopimus. Konttoritoimihenkilöillä ja teknisillä on siis yksi yhteinen TES.

Palkkarakenteet ovat koko ajan muuttumassa ja Kuusankosken tehtailla em. toimihenkilöillä onkin jo uudet järjestelmät. Konttoritoimihenkilöillä on ollut jo pidempään Ypake-järjestelmä. Tekniset tekivät Kuusankoskella viime vuonna Tepake-järjestelmän ja tänä vuonna Voikkaalla toteutettiin sama.

Palkkausjärjestelmien kehittäminen jatkuu ja niiden mahdollinen yhdistäminenkin voi tapahtua tulevaisuudessa.

Kuusankoskella on teknisillä ja konttoritoimihenkilöillä omat ammattiyhdistyksensä, joiden jäsenet ovat pääasiassa Kymen ja Voikkaan tehtaiden palveluksessa. Molemmilla on vielä omat johtokunnat ja omat luottamusjär-

jestelmät tehtailla.

Yhdistysten yhdistymistä ei vielä ole suunniteltu, mutta aika näyttää sen tarpeellisuuden. Luottamusmiesjärjestelmä on kuitenkin yhdistettävä toimihenkilösopimuksen mukaiseksi. Se tarkoittaa että tehtaalle on valittava yksi pääluottamusmies ja tarpeellinen määrä osastoluottamusmiehiä. Tämä järjestelmä toteutetaan vuoden 2003 alusta alkaen, kuitenkin viimeistään vuoden 2004 alusta.

Siinä vaiheessa pääluottamusmiehen arkeen kuuluu varsin monipuolinen tehtäväkenttä. Ammatikirjo on laaja. Pitää tietää ja tuntea kaikki konttoritehtävät ja tekniset tehtävät. On tunnettava kaksi eri palkkausjärjestelmää ja paikalliset erillissopimukset.

Niidenkin asioiden yhdistäminen on varmasti lähivuosien tavoitteita, jotta asioiden hoitaminen ei olisi turhaan aikaa vievää ja monimutkaista.

Aika näyttää, kuinka asiat rullaavat. Työelämä muuttuu ja uudistuu koko ajan ja niiden muutoksessa on kaikkien pysyttävä mukana. Kaikki ei kuitenkaan ole kaikkien mieleen ja niinhän se on ollut aina. Kehitetään asioita tälläkin sektorilla yhdessä eteenpäin ja toivotaan uuden Toimihenkilöunionin palvelevan jäsenistöä parhaalla mahdollisella tavalla.

*Oheisen tekstin on kirjoittanut Kuusankosken Teknisten puheenjohtaja Ari Tynys. Kuusankosken teollisuustoimihenkilöt ry on toimintojen yhdistymisen ja sen seurausten osalta samoilla linjoilla Teknisten kanssa.*

Toimihenkilöunionin liittohallitukseen kuuluvat Kymi-Saimaan alueelta **Teuvo Jukarainen** Schaudman Woodilta Ristiinasta ja **Eeva-Kaarina Nissilä** UPM-Kymmene Metsästä Kouvolasta. Liittovaltuustoon kuuluu mm. **Jukka Nyberg** Kuusankoskelta.

### KUUSANKOSKEN TEKNISET MUISTIVAT TEKIJÖITÄÄN

26.4. Kuusankosken Tekniset pitivät Kymen kerholla tilaisuuden, jossa palkittiin ansioituneita jäseniä. Palkitsemiseen oli syynä myös se, että Teknisten Liitto muuttui toukokuussa Toimihenkilöunioniksi. Yhdistymisen myötä myös monet ulkoiset asiat, kuten tunnukset ja merkit, tulevat muuttumaan.

Vuosien varrella teknisten hyväksi yhdistyksessä ja työpaikoilla työtä pyyteettömästi tehneet haluttiin palkita liiton ja yhdistyksen ansiomerkein sekä pöytälipuin.



## 90 vuotta

Opetusneuvos **Veikko Talvi** 21.6. Kouvolassa.

Hänen ystävänsä ja monivuotiset yhteistyökumppaninsa ovat päättäneet perustaa Talven nimeä kantavan stipendirahaston Suomen Kulttuurirahaston Kymenlaakson rahaston yhteyteen. Rahaston tili on **Merita 157230-11486**, viestiin merkintä Ky/Talvi ja lahjoittajan nimi.

## 50 vuotta

**Maija Männistö** Voikkaan paperitehtaalta 29.8. Vastaanotto kotona Puustotie 4:ssä.



Kiitokset työtovereille miellyttävästä yhteistyöstä jäädessäni työkyvyttömyyseläkkeelle. Erikoiskiitos sellu/energian ja korjausryhmän 3-vuorolle muistamisesta 25.5.2001.

**Verner Helenius**

Sydämellinen kiitos työtovereille yhteisistä työvuosista ja saamastani lahjasta.

**Hannu Backman**

Kiitos muistamisesta.

**Kyösti Liikkanen**



tot (42), varastomestari **Veikko Laine** paperivarasto (37), varastomestari **Hannu Räikkönen** sellutehdas (40), siivooja **Tuulikki Salmi** siivous (22), ylimestari **Toivo Salo** sellutehdas (36), mitaustyönjontaja **Mikko Soikka** sellutehdas (25), koneenhoitaja **Pentti Tiihonen** paperitehdas (42) ja pääkeittäjä **Kaarina Tuukkanen** klubit (27).

### UPM-KYMMENE OYJ, VOIKKAA

Pakkaaja **Rauno Penttilä** Vo paperi PK 16-17 (44 palvelusvuotta).

### UPM-KYMMENE OYJ

Järjestelmäpäällikkö **Ralf Grön** tietohallinto (27 palvelusvuotta).

### KYMI PAPER OY

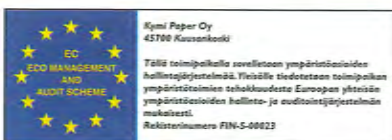
Junamies **Kari Forsström** tehdaskuljetukset (27 palvelusvuotta), vuoromestari **Verner Helenius** sellutehdas (22), työnjohtaja **Juha-Pekka Inkinen** kuitulinjojen kunnossapito (29), tavaravastaaottaja **Veikko Järvinen** varas-



Edellisen lehden ilmestymisen jälkeen tietoomme tulleet kuolleet eläkkeensaajat:

**Eino Haimi**, 75, sisäinen tilintarkastus (kuollut 27.4.), **Lauri Pakkanen**, 80, henkilöstöosasto (28.5.), **Heikki Pukki**, 78, Ky sulfiittisellu (12.5.), **Antti Salo**, 86, sellu (25.5.), **Olavi Spiring**, 76, Vo paperi (13.5.) ja **Helge Uusitalo**, 81, Vo kemia (11.5.).

## "Vihreät" merkit kertovat



Kymin hienopaperit valmistetaan ympäristöä säästään. Tuloksena ovat tasalaatuiset ja arkistokelpoiset tuotteet. Tästä kertovat toiminnallemme ja tuotteillemme myönnetty oheiset merkit ja sertifikaatit. Tämän painotuotteen papereille on myönnetty pohjoismaisen ympäristömerkin käyttöoikeudet. KymPrintin osalta numero on 444 004 ja NOVAtechin osalta 244 024.



**O**tsikko on sama kuin kuusaalaisen huippumuusikon **Esa Kotilaisen** kuusi vuotta sitten julkaisemalla äänitteellä. Esa purki tuntojaan, muistojaan ja kokemuksiaan hienolle levyille. Hän kertoo levyn esittelytekstissä, että 9-vuotiaasta asti hanuria soittaneena sähköisten soitinten jälkeen paluu hanurin soittoon tapahtui pääkaupunkiseudulta muuton myötä Kuusaalla lämpiminä kesinä.

Levyllä on jo nimien perusteellakin monelle paikkakuntalaiselle kutkuttavia, muistoja mieleen tuovia sävellyksiä: Kuusaa, Niskalassa niksahiti, Juhannus Säkälässä, Yllätys Kymiyoella, Sinen metsä ja tietenkin nimimelodia Aamu joella.

Esa oli usean vuoden ajan monen mielestä ”oravanpyörässä” pääkaupunkiseudulla. Siellä on tapahtumia ja työmahdollisuuksia. Hän kuitenkin teki rohkean ratkaisun ja palasi juurilleen Niskalaan. Ammattimiehellä työt ei-

vät ole loppuneet. Muuttaneet kenties hieman muotoaan. Mutta tärkeintä lienee se, että mies tiesi mitä saa, kun palaa joen äärelle.

Joki on meille monelle kuusankokelaiselle sen läheisyydestä huolimatta vieras, ellei jopa tuntematon. Poikkeuksen tekevät toki ne harvat, joilla on onni ja mahdollisuus asua joen äärellä.

Nyt on muillekin jonkin verran valoa näkyvissä, kun kuluvan kesän aikana ainakin kolme yrittäjää tuo mahdollisuuden eri tyyppisille jokiristeilyille.

Joki onkin jopa uskomattoman näköinen noustaessa Korian sillalta yläjuoksulle päin. Keltissä puut kaareutuvat joen ylle lehtomaisemassa. Tulee tunne, että ollaan jossain eksoottisessa paikassa - eikä muutaman kilometrin päässä Kuusankosken keskustasta.

Itse kaupunki näyttäytyy meille myös aivan erilaisena joelta päin. Kaupungin kohdalla olisikin jollain yrittäjällä mahdol-

lisuus veneiden tai kanoottien vuokraamiseen.

Moni paikkakuntalainenkin saattaisi innostua katselemaan kotiseutua aivan uudesta suunnasta.

Tehtaiden väli on myös hieno maisemiltaan, joskin ehkä vaikeakulkuisinta tavalliselle veneilijälle. Tulevan Pessankosken sillan myötä saattaa sen alapuolella oleva jokiväylä kiinnostaa ihmisiä laajemmaltikin.

Voikkaan tehtaan yläjuoksulta avautuu sitten oma maailmansa Pyhäjärven myötä. Jo muinaiset esi-isät tunsivat alueen hienouden. Siitä ovat todisteena kalliomaalaukset Voikkaan puolella.

Näille kaikille vesialueille on tietenkin yhteistä hienot kalavedet.

Joki on meidän yhteinen. Meidän on yhdessä pidettävä siitä huolta ja myöskin nautittava sen suomista mahdollisuuksista. Koettava aamu joella.

*Peluri tarkastelee kuusankokelaisista paperiteollisuutta ja siihen liittyviä asioita ulkopuolisin silmin. Kannanotot eivät välttämättä heijasta Kymi Paper Oy:n tai Voikkaan tehtaan mielipiteitä.*



**TOIMITUS** UPM-Kymmene Oy:n Kuusankosken tehtaitten viestintä, 45700 Kuusankoski, puh.vaihde 0204 15 121, telekopio 0204 15 2186. **PÄÄTOIMITTAJA** Reijo Virta, puh. 0204 15 2168, e-mail: reijo.virta@upm-kymmene.com **TOIMITUSSIHTEERI** Ulla Parikka, puh. 0204 15 3262, e-mail: ulla.parikka@upm-kymmene.com **LEHDEN ULKOASU** Ulla Parikka, puh. 0204 15 3262, e-mail: ulla.parikka@upm-kymmene.com **TOIMITUSAVUSTAJA** Arja Mellanen, puh. 0204 15 2225, e-mail: arja.mellanen@upm-kymmene.com **OSOITTEENMUUTOKSET** Ulla Ekholm, puh. 0204 15 2161, e-mail: ulla.ekholm@upm-kymmene.com **KIRJAPAINO** Esa Print Oy, Ilmarisentie 7, 15101 Lahti, puh.vaihde [03] 5839 600. **VÄRIEROTTELUT** Cadnet Oy, Kukkomäki 23, 45610 Koria, puh. 05-382 1404. **TOIMITUSKUNTA** Kymi: Maarit Lahtinen, Keijo Lehtoranta. Voikkaa: Juha Marttila, Soile Kärhä, Arto Ahlberg. **PAPERI** kannet: NOVAtch Glass 150 g/m<sup>2</sup>, kaksoispäällistetty painopaperi, sisus: NOVAtch Single Matt 100g/m<sup>2</sup>, konepäällistetty mattokalanteroitu painopaperi. Paperille on myönnetty pohjoismaisen ympäristömerkin käyttöoikeus. SFS on myöntänyt Kymi Paper Oy:n ympäristöjärjestelmälle sertifikaatin vuonna 1995. **LEHDEN SEURAAVA NUMERO** Lehteen tarkoitetun aineiston on oltava perillä toimituksessa viimeistään 3.8.2001. ISSN 1458-1507.

1872 - 1972  
KYMIN OSAKEYHTIÖ  
VERLAN TEHDASMUSEO  
VERLA 2-4-01



VERLA  
Maailmanperintö kohteet  
Suomi

## KOE MENNEISYYS TÄNÄÄN

Maailmanperintökohde Verla on ainutlaatuinen nähtävyys Suomessa. Idyllinen ruukkikylä ja nykyisin museona toimiva vanha pahvitehdas kertovat harvinaisella tavalla maamme metsäteollisuuden varhaisvaiheista.

Verlan Marian tarinassa riittää jälkipolvillekin ihmettelemistä. Museoalueella on myös näyttelytiloja, pikkupuoteja, ravintola sekä kahvila.

Avoimna ti - su 2.5. - 16.9.2001 klo 10 - 18.

Opastetut kierrokset alkavat tasatunnein.

Ryhmävaraukset ja tiedustelut  
puh. 0204 15 2170



VERLA



VERLAN TEHDASMUSEO  
Jaala

Verla sai oman postimerkin 2.4.2001, jolloin Postimerkkikeskus julkaisi professori Erik Bruunin piirtämän neljän postimerkin pienoisarkin. Verlasta lähtevä posti leimataan museon omalla kuvaleimasimella.

[www.verla.upm-kymmene.com](http://www.verla.upm-kymmene.com)